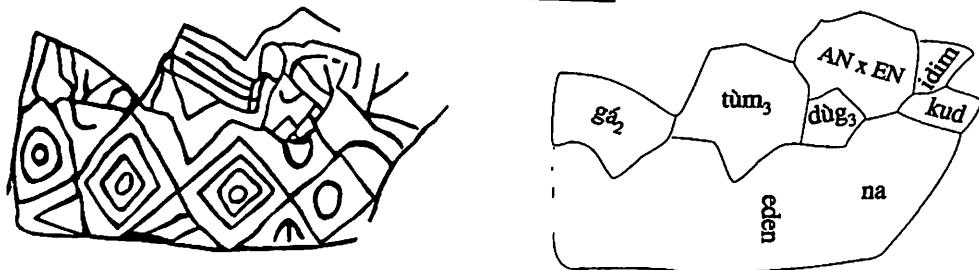


Надписи № 1 и 2

К 19 мая 1995 г. мне уже дважды встречалось слово eden, состоящее из трех последовательно идущих ромбиков (табл. 120–121). Одно eden находилось близ середины шеи, другое чуть дальше, левее, между головой богини и ее поднятой правой рукой. Заподозрив здесь «цитаты» из текстов Каменной Могилы, я стал выяснять, какие имена богов и богинь находятся возле идеограмм eden ‘Степь’ в обоих случаях. Возле первого eden снизу вверх явно прочитывалось имя богини $gá_2-tùm_3$? (знак $dùg_3$, предполагавшийся в надписи, был узнан несколько позднее) (табл. 120).

Возле второго знака eden, тоже снизу вверх, читалась идеограмма богини Инанны (*inanna = RI*), а между ними — извивающееся *lum-ma*. Постепенно вместо слабо читавшегося -ма пришлось остановиться на чтении $dùg_3$. Последнее $dùg_3$ не имело вписанных знаков и отличалось внешне от $dùg_3$ в имени Гатумдуг (здесь в $dùg_3$ вписывались знаки *lal* и *kud*). Потом пришлось признать, что знак *lal* тоже вписан и в первый $dùg_3$, (что получилось со знаком *kud* — то ли он стерся еще в древности, то ли его не заметила Г. Хакстейбл, осталось непонятным). Но теперь я был убежден в идентичности обоих $dùg_3$. После определения второго $dùg_3$, пришлось пересматривать свое чтение этого знака, сравнивая его со знаками письменности культур Кёрёш и Тордаш. Я определил его как идеограмму *kalam*.

ТАБЛИЦА 120



Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 1
(ср. панно № 4 Каменной Могилы)

Тополитерация

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 1. Развертка знаков

I.SKM 88.1 I.SKM 142.3 I.SKM 133.7 I.SKM 68.4 I.SKM 21.5 I.SKM 45.1 I.SKM 20.10 I.SKM 6.12

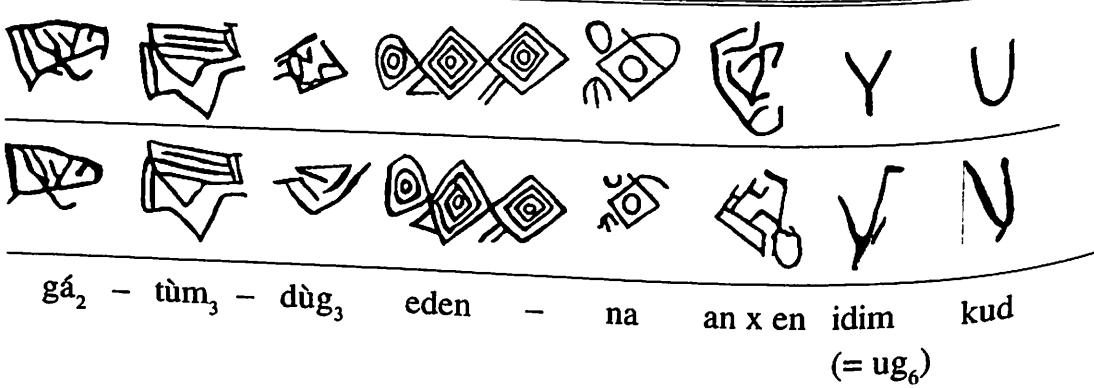
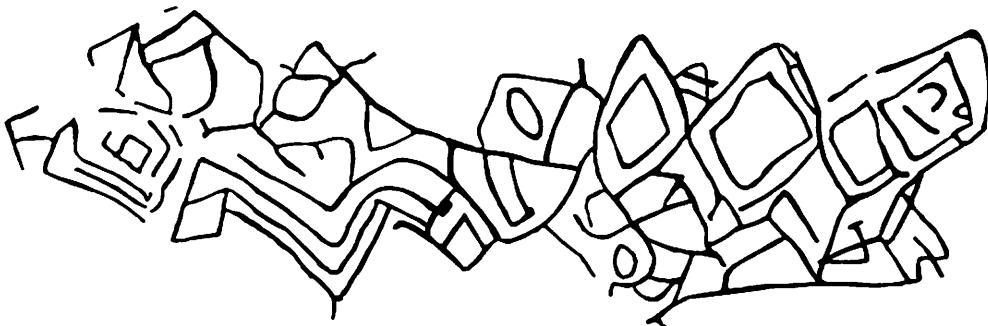


ТАБЛИЦА 121



Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 2 (ср. панно № 39 Каменной Могилы)

Схематическая
последовательность
знаков

'страна'¹⁰, хорошо сочетавшуюся с -kalam-dÙg, в известной шумерской синтагме царских имен kalam-dÙg₃. Всплыли в памяти и самые имена: Акаламдуг, Мескаламдуг, Салькаламдуг¹¹, — но ни одно из них сюда не подходило. Знак mes после долгих поисков все же пришлось вывести за пределы иско-мого. Назревало чтение нового знака, -ама-, на чем и пришлось остано-виться, поскольку после второго eden удалось найти знак па, а он явно от-носился к генитиву шумерского языка. Так определился главный смысл поисков — панно святилища № 23 написано на протопумерском языке, и синтагма близ второго eden читалась так:

inanna-eden-na// ama-kalam-dÙg, 'Инанна из Степи// Мать Благой Стра-ны' (табл. 121).

Соответственно вторая надпись вокруг eden (первого) читалась так: gá₂-tÙm₃-dÙg₃// eden-na 'Гатумдуг// из Степи' (табл. 120).

До 19 мая 1995 г. я читал уже две синтагмы из панно на пеплосе бо-гини, как я условно его называл. Святилище датировалось 6200 ± 97 гг. до н. э. по радиокарбонному методу. Было важно, что в Каменной Могиле мне

уже встречались подобные синтагмы — на панно № 4 и № 39¹². И если в отношении ‘Инанны из Степи’ (панно № 39) я еще колебался, то в ‘Гатумдуг из Степи’ (панно № 4) у меня сомнений не было. Была сформулирована рабочая гипотеза, что чатал-гююкские надписи должны читаться против часовой стрелки и что они каким-то образом должны были быть связаны с каменномогильскими, поскольку имели между собой большое формальное и смысловое родство.

Упоминание Гатумдуг, с одной стороны, и Инанны, с другой. я счел двумя разными надписями и определил их как «надпись № 1» и «надпись № 2». Сопоставление с текстами Каменной Могилы (панно № 4 и № 39) привело меня к попытке чтения ниже имени Гатумдуг еще и: *nam'-tar kud* ‘Намтар судит’ или ‘Гатумдуг (из) Степи судьбы судит’. Анализ знака *nam'* привел меня к мысли, что он должен читаться как *bága*, а знак *lal* — как *kud*. Тогда получалось: ‘огненное святилище суда связала’. Еще позднее я выстроил синтагму *ug₆-kud*. И лишь определив основу для прочтения надписи № 1 по панно № 4 Каменной Могилы, найдя в последнем объект суда *en x an* ‘владыка Ану’, я и в надписи № 1 Чатал-Гююка вместо *nam'* или *bága*, определил аналогичное *en x an*. Так, после 19 мая 1995 г. стала прочитываться вся надпись № 1:

gá₂-tùm₃-dùg₃ eden-na en x an ug₆ kud ‘Гатумдуг (из) Степи владыку Ану (к) убиению осудила’.

Остальные «факты» из панно № 4 уже не имели отношения к тексту на покрове богини.

После титула Инанны (*ama-kalam-dùg₃*) я стал читать *giš-gub en-ki-dùg₃*. Для чтения имени (или титула) Гильгамеша не хватало знака *KAL* (*giš-KAL-tuku/gub*), и тогда получалось бы два героя шумеров в Чатал-Гююке — Гильгамеш и Энкиду. Но увы, во второй половине мая я постепенно реконструировал перед именем Инанны *nin-dar*. Перед именем богини твердо определился и знак *máš₂*, ‘козленок’ (жребий), а вместо *giš-gub-en* совершенно иное: *mes suħur-A x lal*. Такое же чтение выявилось и на панно № 39 Каменной Могилы, которое, как мне показалось, буквально соответствовало надписи № 2. Более того, к 23 сентября 1995 г. перед знаком *máš₂* в Чатал-Гююке была прочитана еще идеограмма *kin*¹², не сохранившаяся на панно № 39. Теперь вся надпись № 2 полностью читалась так:

kin-máš₂-inanna eden-na-ki-dùg₃// ama-kalam-dùg₃ mes suħur-A x lal kud ‘(По) жребию Козленка Инанна из Степи — Благой земли,// Мать Страны Благой, витязя Сухуралая осудила’.

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 2. Развертка знаков

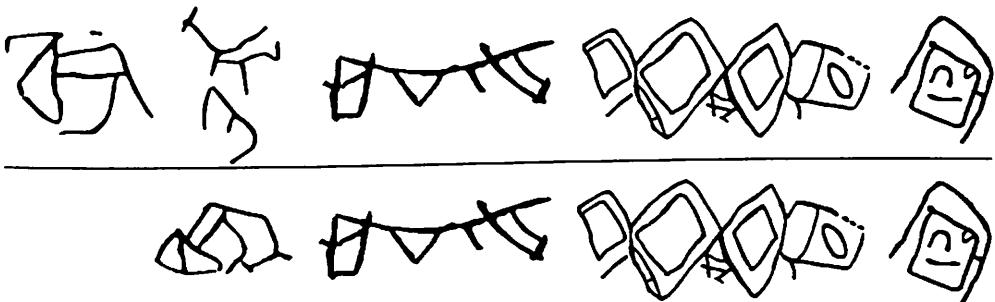
I.SKM 165.1

I.SKM 27.2

I.SKM 46.4

I.SKM 68.5

I.SKM 21.5



kin - máš₂ - <in>inanna

eden - na

I.SKM 150.6

(+ 160.18)

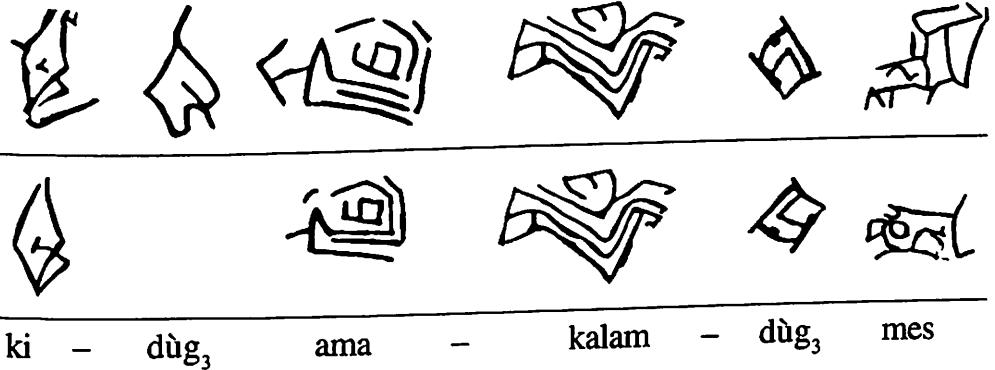
I.SKM 160.19

I.SKM 89.1

I.SKM 98.2

I.SKM 133.6

I.SKM 100.1



ki - dùg₃

ama

kalam

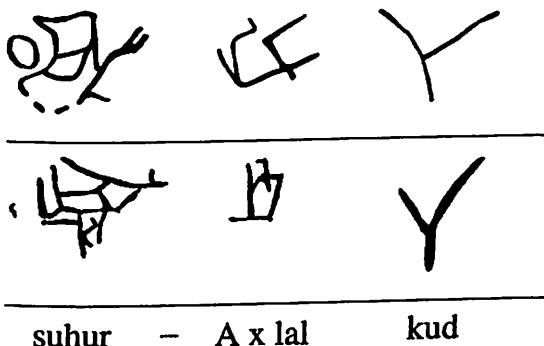
- dùg₃

mes

I.SKM 135.4

I.SKM 184.6

I.SKM 6.22



suhur

- A x lal

kud

Надпись № 4

В конце мая я занялся определением знаков, расположенных книзу от kin-máš₂, 'жребий Козленка'. Это была (по моей нумерации) надпись № 4 (табл. 122), начинавшаяся со знака im (бог Ишкур). Лигатура из двух знаков, идущих вверх от im, очень похожая на усложненный знак inappa, после прочтения его как dar подверглась расслоению — и получилось še.tir. Выше находился kud (tar) и слева от še — знак gal. Образовалась синтагма:

im tar-gal še.tir 'Ишкур — великий судья (богини) Ашнан'.

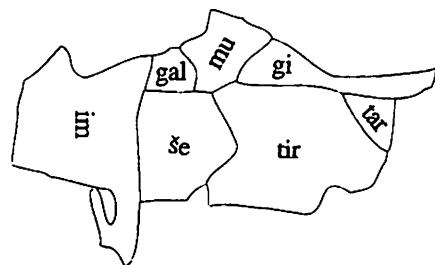
Надпись № 4 оказалась близкой по содержанию панно № 10 Каменной Могилы, на котором находился подобный текст, но с центральным ти-gi 'Праведные годы'. В Чатал-Гююке 'Праведных годов' пока не было. В дальнейшем нашлось и ти-gi — лигатура располагалась вдоль вязи im-še-tir, идущей слева, и тоже снизу вверх, под правой рукой богини. Надпись № 4 подобно тексту панно № 10 Каменной Могилы читалась:

mu-gi im tar-gal še-tir '(В) Праведные годы (был) Ишкур великим судьей (богини) Ашнан'.

ТАБЛИЦА 122



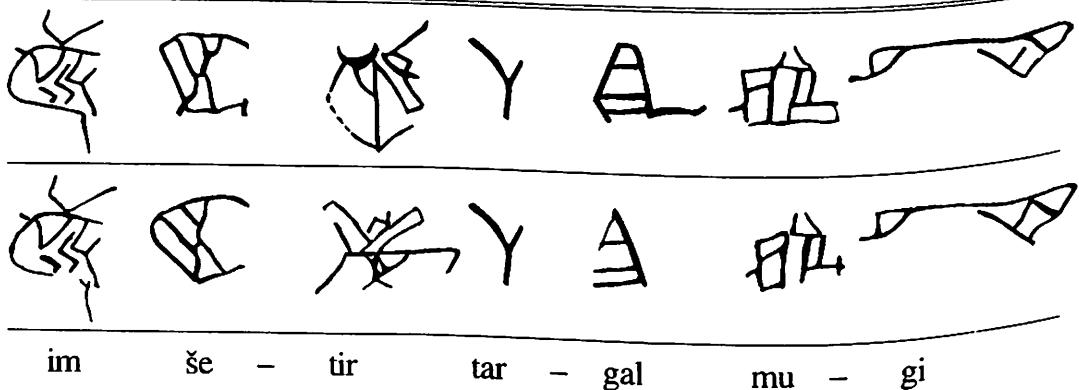
Чатал-Гююк. Святилище VII.23
Надпись № 4



Топография

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 4. Развертка знаков

I.SKM 134.1 I.SKM 122.21 I.SKM 126.6 I.SKM 6.15 I.SKM 115.20 I.SKM 18.4 I.SKM 35.11



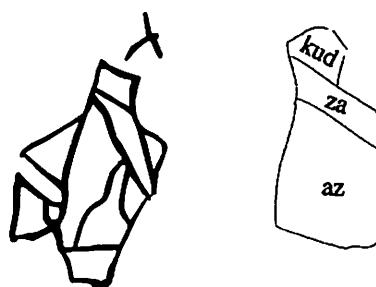
Надпись № 5

Наконец, под правой рукой богини, вплоть до завершения вязи лигатур, определилась новая лигатура из трех знаков. Я отнес ее к надписи № 5, подобной столь же короткой надписи на панно № 29 Каменной Могилы: az... kud, и между ними — то ли za-za, то ли balag (az x balag kud 'Медведь (с) Лирой судит').

Слева на покрове стояли еще два знака, похожие на za.za, но с иным соединением, чем в balag. Вместе с тем они резко отличались от ud.du, в чем я окончательно убедился, сравнивая данное место с текстом панно № 10. Там, на панно № 10, лучше было бы читать az-a-kud, однако определение A как идеограммы balag в нашем случае привело к узнаванию za (а не ud) в знаке az 'Медведь/Медведица' (а не ug 'Лев'). Поэтому в обоих случаях — и в Чатал-Гююке, и на Каменной Могиле — пришлось восстановить краткую синтагму из трех слов:

az-balag kud 'Медведь (с) Лирой судит' (табл. 123).

ТАБЛИЦА 123



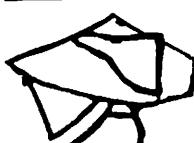
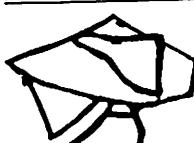
Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 5 и топографическая

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 5. Разворотка знаков

1.SKM 59.2

1.SKM 194.3

1.SKM 6.57



az

za
(balag)

kud

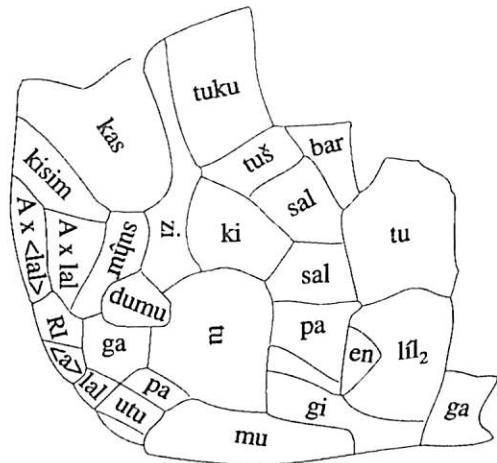
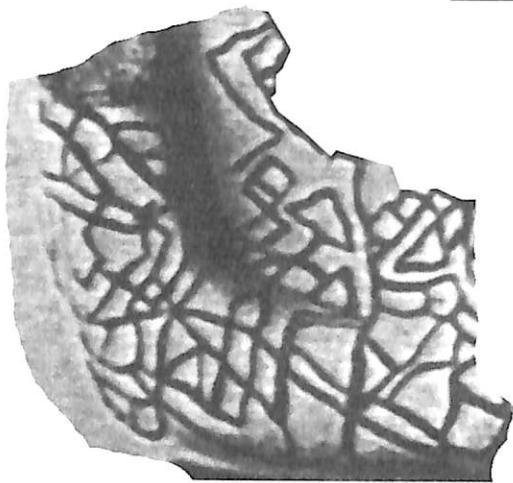
Надпись № 6

Еще одну надпись (№ 3) из этой группы — она находилась на правой руке богини, выше № 4 и № 5 и левее № 2 — я пока оставил нечитанной. Гипотеза о ходе чтения против часовой стрелки налево вниз от пупа бэгини вынуждала обратить внимание на знаки у правой ноги. Я надеялся, что там могут найтись параллели с текстом панно № 25/а-в Каменной Могилы (табл. 124).

В начале июня 1995 г. мне удалось вычленить из «орнаментального поля» имена двух мифических цариц Кисаль и Салтыш: ki-sal (у границы ноги) — над ней вверх шло sal-bar-ku-tuku, то есть sal-tuš bar-tuku ‘Салтыш, имеющая зарубежье’. Поскольку в каменномогильском списке их имена завершали I династию, я предположил и здесь конец возможного списка. Исследуя окружающий имена локус, я прочитал чуть правее от прочитанного ранее еще знак tu и ниже — лигатуру PA + en + līl₂, то есть Энлиль-паиль, но без сопровождающих имена лет правления.

Я предположил, что слева должны быть имена царей, названные до Энлильпаиля, а справа — список II династии. Действительно, под лигатурой PA + en + līl₂ находился знак gi, а еще под ним и чуть левее, на самой гра-

ТАБЛИЦА 124



Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 6
Тополитерация



Схематическая
последовательность
знаков

нице надписи, — то, что можно было определить как идеограмму ти. Таким образом, было прочитано имя царя Муги (ti-gi ‘Праведные годы’), предшественника Энлильпаиля.

Двигаясь далеко влево от ти-gi и PA + en-līl₂, я надеялся встретить либо en-dumu-zi, либо utu-PA-ga.tu (= lī₂). Действительно, под знаком ki (от ki-sal) и над идеограммой ти (слева от sal, PA и gi) четко определялся знак tu. Затем слева от ти (как раз под идеограммой tu) шла лигатура PA + utu (сверху вниз), а левее tu и PA узнавался знак ga. Итак, из вязи лигатур проявлялось еще одно имя: utu-PA-ga.tu (= lī₂) ‘Утуапиль’.

Далее текст шел по спирали вверх. Там вроде бы прояснялось имя царя, связанное с ромбиком «рыбы»: suḥur, слева же от него была лигатура A x lal. Имя царя Сухуралала, хорошо известное по текстам Каменной Могилы¹³, выступало явно, но не там, где мне бы хотелось его видеть. Что находилось над предполагаемым именем этого царя? В сдвоенной лигатуре мне удалось узнать kas и слева от него, у самой границы надписи, kisim. Вот куда попало, казалось бы, пропавшее имя царя Каскисима (‘Странствующий Муравей’), столь известное по нашим ссылкам на таблички Каменной Могилы¹⁴. Этот династ, числившийся в списке на панно № 25/а, шел там вслед за Сухуралалем.

Оставалась непрочитанной лигатура знаков между идеограммами (в направлении сверху вниз) kas, suḥur, ga — слева и tuku, ki, tu — справа. Постепенно она распадалась — сверху явно определялся знак zi ‘душа’, а в самом углу внизу был малый «треугольник», вклинившийся между suḥur и ga, — идеограмма dumu. Вот он — первый царь династии «муравьев» — Думузи!

Вдоль левой границы надписи № 6 стояли тоже пока неясные знаки. Длинная лигатура, тянувшаяся от kisim до utu, расчленялась посередине знаком RI. Слева от RI узнавались черты знака A, а справа — lal. Получалось имя царя RI-a-lal. Оно следовало за Думузи, но перед Сухуралалем.

В целом выходило, что надпись № 6 написана как бы спиралью: в центре ее находился dumu, выше него zi, затем виток шел к RI-a-lal, далее вверх к kisim-kas и вниз к suḥur-A x lal. Затем спираль следовала вправо вниз к utu-PA-līl₂, далее к ти-gi, затем опять вверх к en-līl₂-PA-līl₂ с поворотом в центре к ki-sal и снова вверх, к sal-tuš, и, наконец, чуть вправо к tuku-bar.

Транскрипция и перевод:

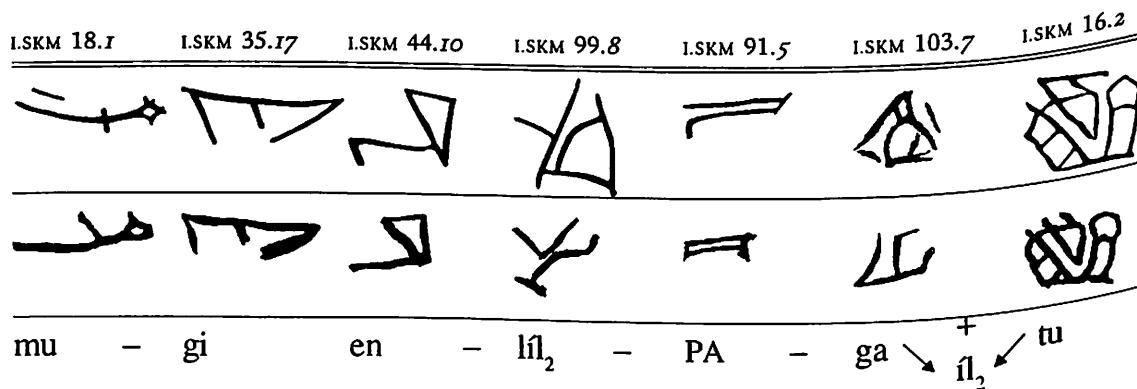
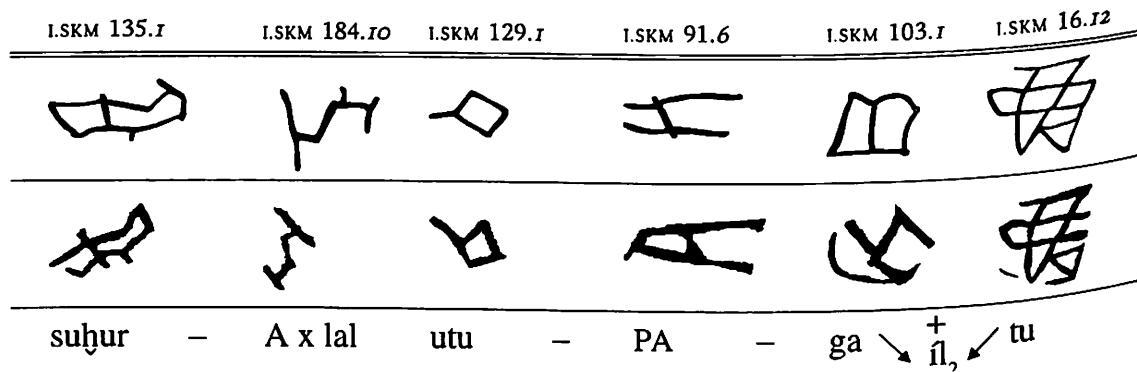
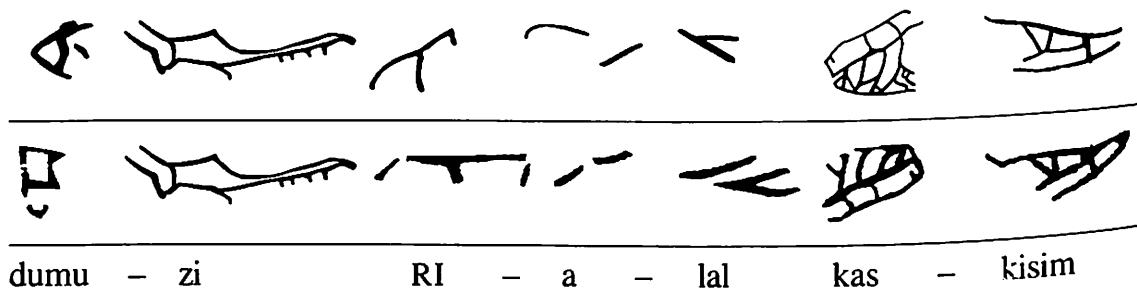
dumu-zi RI-a-lal kas-kisim suḥur A x lal utu-PA-līl₂ (=ga.tu) mu-gi en-līl₂-PA-līl₂ (=ga.tu) ki-sal sal-tuš-bar-tuku

‘Думузи, Сухуралаль, Каскисим, Риалаль, Утуапиль, Муги, Энлильпайль, Кисаль, Салтуш, Зарубежье имеющая.’

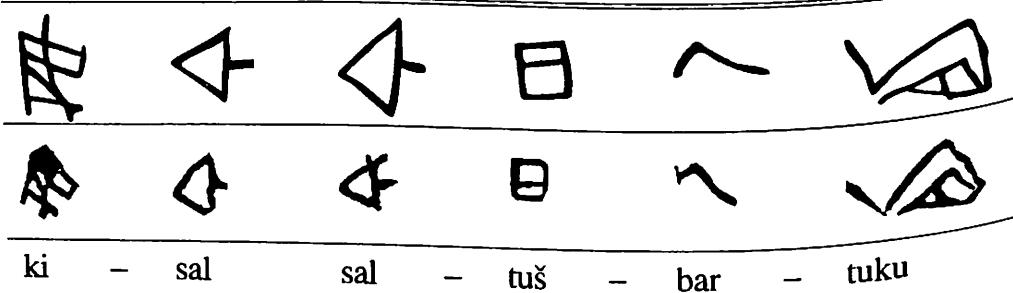
Было любопытно, что в надписи № 6 на покрове чатал-гююкской богини не оказалось имен представителей так называемой семьи Думузи (кроме первого царя I династии) — это должны были быть en-dumu-zi, тес-en-A-lal и pab-A-lal¹⁵.

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 6. Развёртка знаков

I.SKM 62.3 I.SKM 34.10 I.SKM 36.1 I.SKM 180.23 I.SKM 156.15 I.SKM 66.10 I.SKM 90.3



I.SKM 150.10 I.SKM 170.3 I.SKM 170.5 I.SKM 162.5 I.SKM 25.6 I.SKM 177.8



Надпись № 7

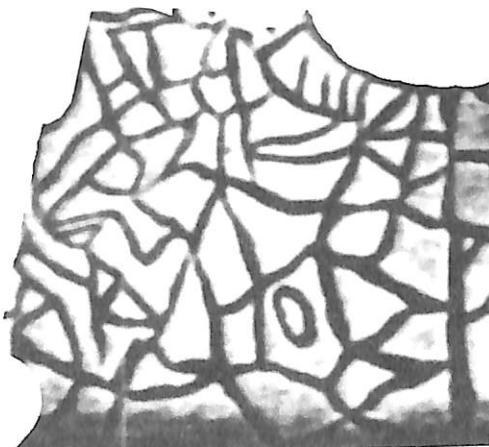
Какое имя открывало список царей в оставшейся надписи № 7? (Табл. 125). По моим рассуждениям, она могла соответствовать тексту панно № 25/в, в котором приводился список царей II династии. В июне 1995 г. я решил приступить к ее чтению. Справа от *im* в надписи № 4 я прочитал перевернутый «сапог» знака *en*, а ниже его сразу — *zu*. Черта под носком «сапога» указывала на знак *A*. Это было ожидавшееся имя первого царя II династии *A-en-zu*.

Правее него под идеограммой *ama* надписи № 2 я выделил лигатуру из двух знаков: *kas-šegbar<-sag-àš>* ‘Странствующий <Шестиголовый> Козерог’. Знаков *sag-àš*, ‘шестиголовый’ в надписи № 7 не было — я его знал по Каменной Могиле¹⁶. Здесь ‘Козерог’ был обычным: *kas-šegbar*.

Между знаками *zu* и *šegbar* постепенно проявились еще два: *utug* и *gána₂*, а под *gána₂* — идеограмма *dù₃*. Итак, выяснилась вторая часть имени царя: *utug-gána₂-dù₃*, ‘утукку поля устроили’. Было очень любопытно, какие знаки последуют далее. У левой границы надписи № 7 узнавались *nam*, *tar* и *me*, шедшие сверху вниз. Справа от них стояла идеограмма *kilim*. Справа от *kilim* вверху и внизу были обозначены два *A*, то есть *a* и *dur₅*.

Тогда вся синтагма читалась: *nam-tar gána₂-utug-dù₃ kilim a-dur₅*, ‘Намтар поля утукку устроил, Мыши воду возлила’.

ТАБЛИЦА 125



Схематическая
последовательность
знаков

Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 7. Тополитерация

Знак ME оказался здесь лишним. Но внизу под kilim-dur₅ читалось *utu* и вправо от *kilim* и *utu*, снизу вверх: A, kud, kud. Перед нами явно приступало имя последнего царя (до предположенной мной конъектуры Аимдугуда в Каменной Могиле): *utu-me-A-kud-kud*¹⁷ 'Уту предопределениями, (как) судом Воды, судил'.

В том месте, где велись поиски пропущенных знаков *sag-àš*, 'шестиголовый', оказалась линия лигатур, шедшая под идеограммой *šegebar* 'Козерог'. Слева направо шла синтагма *az-ib + giš* (последний знак — под *ib* — уже на границе надписи). Под идеограммой *az* ясно прочитался знак *gigir* 'Колесница'. Оказалось, что этот комплекс знаков скрывает имена двух правителей II династии: Ибаза (*ib-az* 'Тело Медведя') и Гигира (*gišgigir* 'Колесница'). И, наконец, справа внизу была обнаружена лигатура из двух знаков *la-mar* — имя уже известного по Каменной Могиле правителя Ламара¹⁸, вошедшего в историю каким-то страшным «судом над мудрецами».

Итак, на покрове богини из святилища № 23 удалось определить такие имена царей II династии: 1) Аэнзу (*a-en-líl*₂ = *a-en-zu*); 6) Касшегбар (*kas-šegebar*); 7) Намтар (*nam-tar*) (*gána₂-utug-dù₃*) (*nam-tar gána₂-utug-dù₃*); 8) Килимадур (*kilim-A-dur₅*); 9) Ибаз-Гигир (*ib-azgišgigir*); 10) Ламар (*la-mar*); 11) Уту-меакудкуд (*utu-me-A-kud-kud*) (табл. 125).

Возник вопрос, почему оказались пропущены имена от второго до пятого правителей (*me-diš-gi₄*, *mar-gána₂-tuš*, *a-idim-kud*, *a-šag₄*). Это осталось неизвестным. Последние имена царей после '(ухода) в Ур' (*urítm₂-ma*)¹⁹ — приписка Аимдугуда — здесь тоже отсутствуют.

Следует отметить, что состав царей II династии в надписи № 7 Чатал-Гююка (как и панно № 25/в Каменной Могилы) совершенно не совпадает с именами двух правителей, дошедшими в джемдет-насрских табличках PI-32 и PI-128. В них числятся Муги и Сухуршабгал²⁰, которые по неизвестной нам причине здесь отсутствуют.

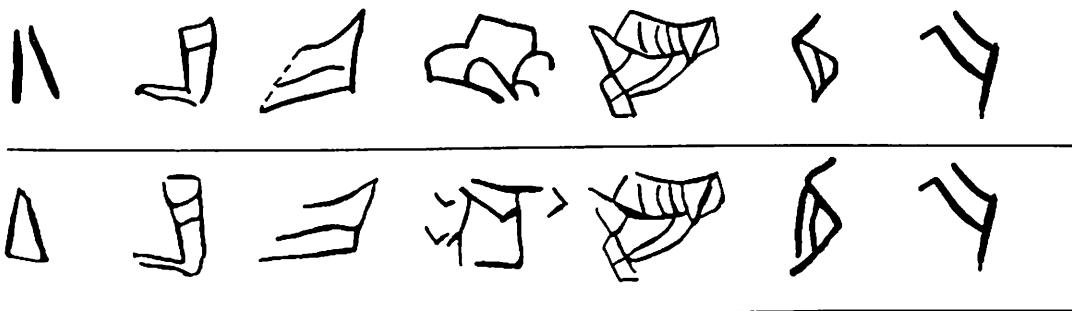
Чатал-Гююк. Надпись № 7. Развертка знаков

1.SKM 180.91 1.SKM 44.15 1.SKM 4.13

1.SKM 66.11

1.SKM 169.3

1.SKM 31.12 1.SKM 6.68

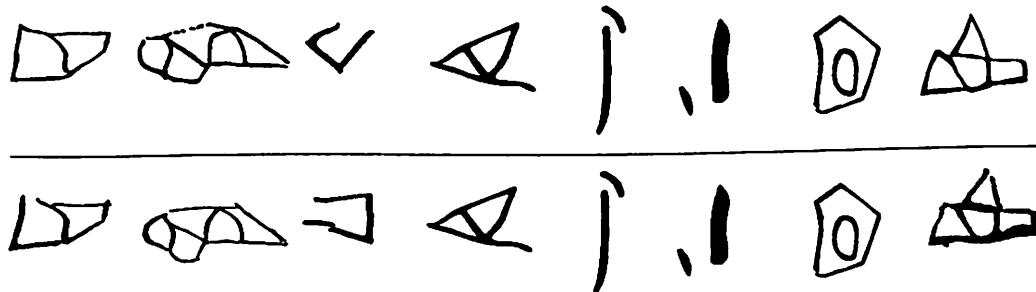


A - en - zu

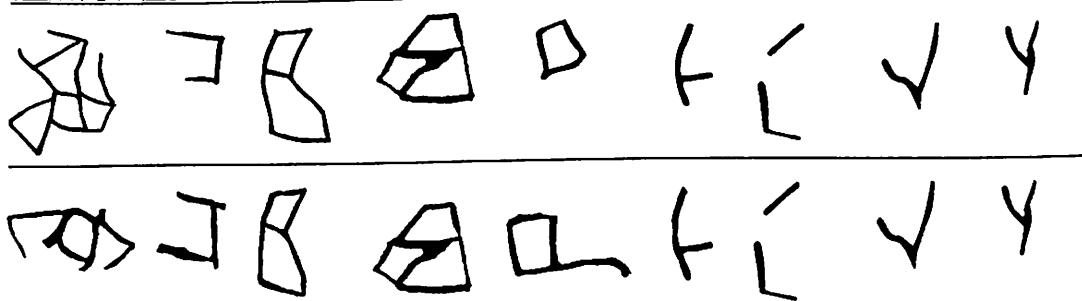
kas - šegbar

nam - tar

1.SKM 47.2 1.SKM 179.6 1.SKM 86.1 1.SKM 197.4 1.SKM 180.63 1.SKM 180.80 1.SKM 158.7 1.SKM 161.4

gána₂ - utug - dù₃ kilim - A - dur_s gigir ib -

1.SKM 59.1 1.SKM 92.5 1.SKM 13.2 1.SKM 97.11 1.SKM 129.8 1.SKM 160.11 1.SKM 180.27 1.SKM 6.40 1.SKM 6.51



az giš la - mar utu - me - A - kud - kud

Надпись № 8

Следующая надпись, по моему мнению, располагалась в районе левой руки чатал-гююкской богини — справа от ее головы (табл. 126). Она могла иметь соответствие с текстом панно № 37/4 Каменной Могилы — той самой интереснейшей надписи, что повествует о гибели Энлиля. Уже в середине июня 1995 г. справа от головы богини я увидел четкий знак *zi* ‘душа’. Оказалось верным предположение, что он входил в состав имени бога Думузи (*dumu-zi*). Именно с него начинался текст каменномогильского панно.

Под *dumu* и правее нижней части идеограммы *zi* из узора лигатур выделился знак *nin* ‘госпожа, владычница’. Еще правее явно просматривалось *tùm₃*. Опыт чтения панно № 37/4 Каменной Могилы подсказывал, что здесь должна была быть спиральная лигатура имени богини Гатумдуг²¹. И действительно, под знаком *nin* прочитывался *gá₂*. Но где же завершающий *dùg₃*? Следуя за началом спирали (*gá₂*) и продолжая ее заворот в знаке *tùm₃*, я должен был идти за изгибом «хвоста» спирали вовнутрь (под идеограмму *nin*). Вскоре определился этот маленький ромбик или, точнее, дужка с вписанной в нее скобочкой. Это и была идеограмма *dùg₃*. Итак, здесь присутствовала богиня Гатумдуг.

В каменномогильском тексте дальше шел Ниндар. Не найдем ли мы его и здесь? Над знаком *tùm₃*, явно определялась идеограмма богини Инанны, шедшая снизу вверх. А между именами *dumu-zi* и *inanna* я наконец обнаружил длинный знак, тянувшийся от *nin* снизу вверх параллельно *inanna*. Он был очень похож на *dar*, отличаясь от идеограммы *inanna* (в которой многое напоминает знак *tùm₃*) двумя горизонтальными чертами — у *inanna* такая черта лишь одна, но со многими идущими диагонально штрихами. Это был в самом деле *dar*, и тогда выходило, что имена всех четырех богов, упоминавшихся на панно № 37/4²², были изображены на левой стороне надписи № 8 Чатал-Гююка.

Дальнейший процесс чтения был связан с дешифровкой текста у левой границы надписи. Двигаясь вверх от *zi*, влево от *dar* и *inanna*, я определил сначала идеограмму *ban*, а затем уже в левом углу — идеограмму *zu*. Я искал *ban-zu* ‘Лук познавали’ и нашел его. Первая синтагма, шедшая вдоль левой стороны надписи у головы богини, выглядела аналогично тексту Каменной Могилы:

dumu-zi nin-dar gá₂-tùm₃-dùg, ban-zu ‘Думузи, Ниндар (и) Гатумдуг Лук познавали’.

Выше над *inanna* обнаружилась идеограмма *má₂*, ‘ладья’. Справа от *tùm₃* шел знак *gur₈* ‘грузовая’. Их отделяла друг от друга лигатура из трех знаков, шедшая справа от *inanna*. Правее *má₂*, от лигатуры отделялось двойное *si* (*si-si?*), а в знаке, оставшемся между *si-si?* и *gur₈*, наконец удалось узнать *ki*. Он был близок по написанию к подобному знаку на панно № 37/4²³:

inanna má₂-gur₈ kin si-si ‘Инанна (на) грузовом корабле жребий (свой) бросала’ или:

inanna kin-si gí¹³má₂-gur₈ ‘Инанна бросила жребий (на) грузовой корабль (из) дерева’.

Направо от ‘жребия’ (kin) я обнаружил идеограмму en, а ниже под ним, правее gur₈, знак līl₂. В связи лигатур должны были скрываться сопровождавшие его в этих текстах «эпиклезы» типа ‘паиля’: PA-ga.tu(= līl₂). Ни внизу, под именем en-līl₂, ни сверху над ним (там явно проступала идеограмма bappír ‘пиво’), ни в лигатуре из трех знаков справа — ничто не напоминало искомого PA-līl₂. Почему здесь Энлиль не был ‘паилем’ — ‘преступным’, ‘Крыло поднявшим’? Размышляя над этим, я неожиданно обратил внимание на сплетение лигатур в правой части надписи № 8, у левого локтя богини, и сразу же увидел и ga (вверху), и tu (внизу).

Выше ga и левее его определялся знак PA. Таким образом, обе части имени (en-līl₂ и PA-ga.tu) отделялись друг от друга группой знаков, составлявших лигатуры. Они тянулись сверху вниз между этими половинами имени. Между līl₂ и tu я постепенно выделил идеограмму, которую можно было принять лишь за знак ц, ‘якорь’, ‘руль’. Справа внизу к нему буквально приклеился маленький nun, а слева lal. Так выявилась третья синтагма надписи:

en-līl₂, PA-līl₂, u₅-nun lal ‘Энлиль преступный (= осужденный) якорь царицы завязал’.

Выше en, между знаками en и PA, я читал уже четко идеограмму gí¹³, а ниже под ней, между līl₂ и ga, знак mud. Еще ранее над en выявились идеограмма ‘пиво’ (bappír), над которой явно был изображен знак ‘зерно’ (še). Справа от ‘зерна’ я прочитал ki и A x mul (= ebla). В результате восстановилось чтение еще одной синтагмы:

mud-gí¹³, bappír ki-A x mul še ‘Рожденные ночью пиво Воды звезд (или: на земле Эбла) (проливали) — (это) зерно...’

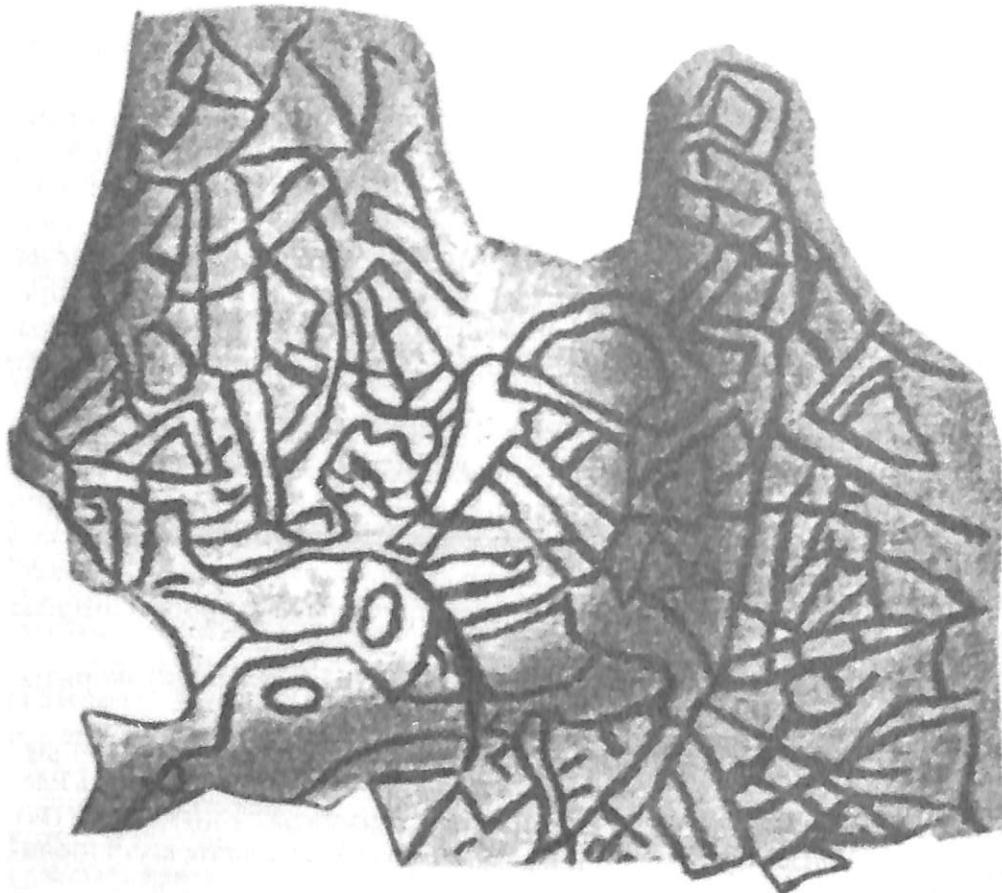
Кверху от še читались знаки nun-nun. Справа от них шла идеограмма muš и выше, за левой рукой богини, — bīr, или laḥtan ‘упряжка’. Получался конец последней синтагмы (после še):

nun-nun muš-laḥtan ‘отменное Царицы — (это) Упряжка-Змея’.

Значит, средняя часть каменномогильского панно № 37/4²⁴ перекликалась с нижней левой частью еще не прочитанной мной надписи № 8 Чатал-Гююка, локализованной левее идеограммы ц, под zi, nin, tūm₃. Внизу несомненно присутствовала прочитанная мной еще в начале идеограмма gá₂, входившая в имя Гатумдуг.

В месте соединения шеи и головы богини, на самой границе надписи, стоял уже прочитанный мной še ‘зерно’. А знак между še и gá₂, долго не узнавался. В конце концов я должен был признать, что это идеограмма úkuš₂, ‘Крокодил’. Почему-то этот ‘Крокодил’ всегда оказывается на непокуšу, ‘зерно Крокодила’ тринятном месте. Что ему делать здесь? Фраза še-kúšu, ‘зерно Крокодила’ тре-

ТАБЛИЦА 126



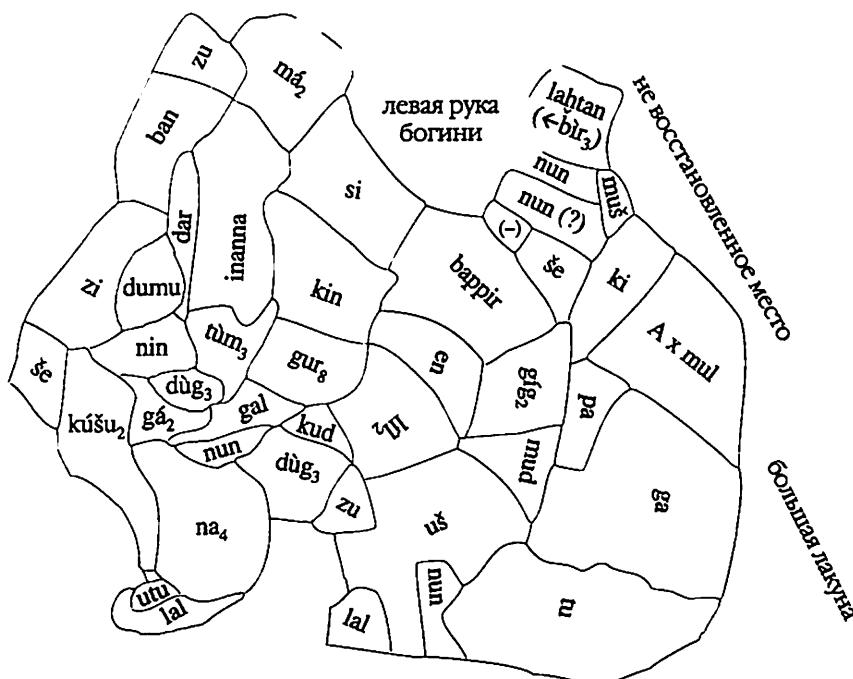
Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 8 (по Г. Хакстейбл)
(ср. панно № 37/4 Каменной Могилы)

бовала необходимого na_4 - utu , что стояло в соответствующем месте панно № 37/4 Каменной Могилы²⁵. К своему удивлению, я все же обнаружил его и здесь — по другую сторону и вниз от $gá_2$. Идеограмма na_4 , ‘камень’ была объемной, а два небольших знака ниже нее, utu ‘солнце’ и lal ‘связывать’, определились в контексте общего чтения. Итак, синтагма в левой части надписи читалась:

še-kúšu₂ na_4 - utu - lal ‘Зерно Крокодил камнем солнца связал’.

Оставалась неясной лишь нижняя правая часть надписи № 8. Между na_4 (внизу) и tum_2 , gur_8 (вверху) выделилась лигатура двух идеограмм — nun и gal . В них я узнал ‘великих мудрецов’ (апкаллу): $nun-gal$. И, наконец, между na_4 (внизу) и lil_2 (вверху) читалась лигатура $dùg$ - zu ‘знание (полового) блага’. Над $dùg$, стояло крохотное kud ‘судить’. Получалась новая синтагма: $nun-gal$ $dùg$ - zu kud ‘Мудрецы, знающие Блага, судили (Энлиля)’.

ТАБЛИЦА 127

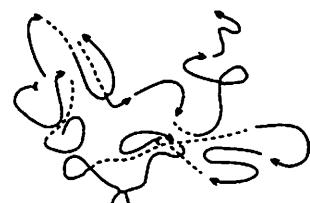


Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 8. Тополитерация

После многочисленных примерок вся надпись № 8 Чатал-Гююка читалась следующим образом:

dumu-zi nin-dar gá₂-tùm₃,-dùg, ban-zu// inanna má₂-gur₈ kin-si-si// en-íl₁,-PA-íl₂ (= ga.tu) u,-nun-lal// dili-gal kud zu-dùg₃, kúšu₂ še na-utu-lal// mud-gíg, ki-A x zal bappír x sikil še-nun-nun muš-lahtan

'Думузи, Ниндара (и) Гатумдуг (ритуал) Лука знают.// ИナンНА (на) грузовой ладье жребий бросала (много раз).// Энлильпайль (= Крыло поднявший, преступный) якорь Царицы (подземной) завязал (то есть умер).// Люди великие судили — (это) знание Благой: Крокодил зерно камнем Уту завязал.// Рожденные (во) тьме (в) месте, (где) Вода (звездами) блестает, пиво очищали, (а) зерно царственное Царицы (преисподней) — (это) Змей (в) упряжке'.



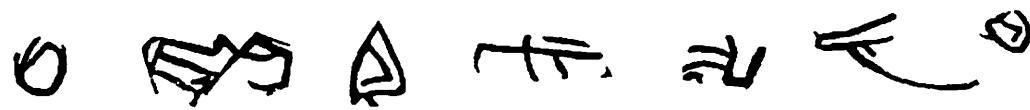
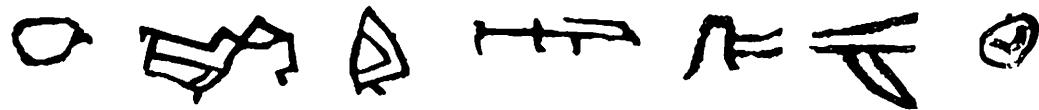
Схематическая
последовательность
знаков

Чатал-Гююк. Надпись № 8. Развертка знаков

I.SKM 62.7 I.SKM 34.6

I.SKM 171.5 I.SKM 51.5

I.SKM 88.2 I.SKM 142.2 I.SKM 133.2



dumu - zi

nin - dar

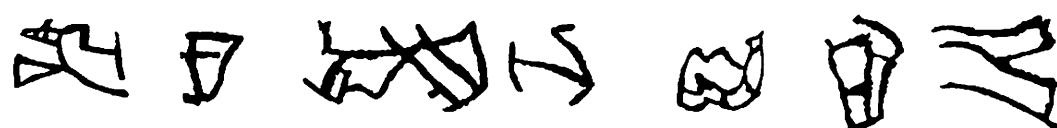
gá₂ - tÙm₃ - dùg₃

I.SKM 146.2

I.SKM 4.2 I.SKM 46.1

I.SKM 54.1

I.SKM 16.7 I.SKM 165.1 I.SKM 50.2

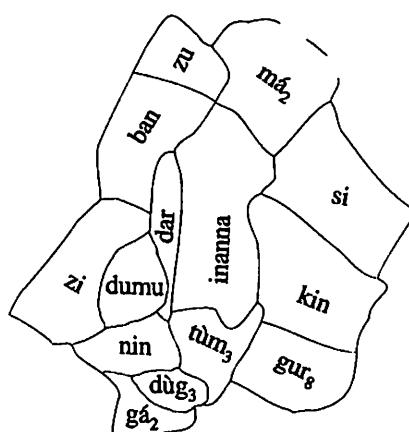


ban - zu

<>^{ob}inanna<giš>má₂ - gur₈

kin

si - si (?)



Топологическая

Чатал-Гююк. Надпись № 8. Разворотка знаков (продолжение)

ISKM 44.12 ISKM 99.6 ISKM 91.2 ISKM 103.3 ISKM 16.1 ISKM 30.1 ISKM 37.16 ISKM 156.22

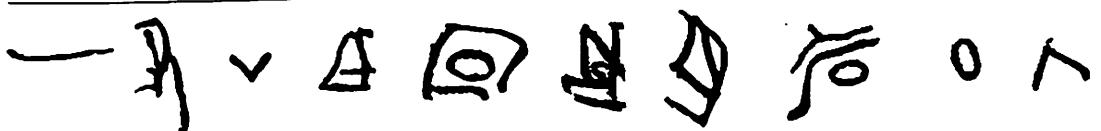


en - l₁l₂ - PA - ga + tu u₅ - nun - lal

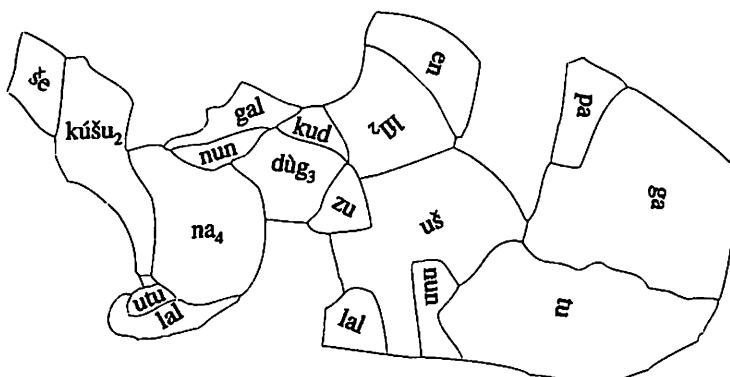
ISKM 37.7 ISKM 115.22 ISKM 4.2 ISKM 133.8 ISKM 173.4 ISKM 122.17 ISKM 85.1 ISKM 156.12

ISKM 6.58

ISKM 129.17



dili - gal kud zu - dùg₃ kúšu₂ še na₄ - <Φ>utu - lal
(nun)



Топологическая

Чатал-Гююк. Надпись № 8. Развертка знаков (окончание)

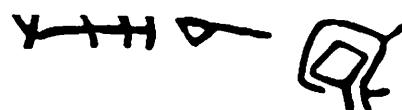
l.SKM 33.1 l.SKM 141.2 l.SKM 150.11 l.SKM 182.2 l.SKM 83.1

l.SKM 122.12 l.SKM 37.18

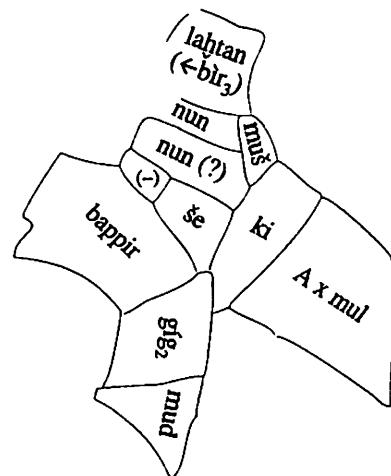


mud – gíg₂ ki – A x zal
 (mul) bappir x sikil še – nun (?)

l.SKM 37.19 l.SKM 125.1 l.SKM 132.1



nun muš – lahtan (bir₃)



Топологическая развертка

Надпись № 9

Следующая надпись на покрове чатал-гююкской богини из святилища № 23 находилась в правой стороне, под левой рукой (табл. 128–129). Я назвал ее надписью № 9 и счел возможным ее соответствие с панно № 34/а Каменной Могилы. Это был не менее замечательный текст о возрождении Энлиля²⁶. Но с чего начинать расплетение сложнейшей вязи лигатур? Где начало, где конец надписи?

Чисто случайно справа от отбитой части левой ноги богини я разглядел нечто вроде фигуры льва (или медведя) с закрытой пастью. Посередине головы стоял знак еп, который, помимо знаковой, нес и образную нагрузку: он составлял верхнюю часть сомкнутой челюсти. Ее нижняя часть образовывала идеограмму zu. Так возник из небытия бог еп-zu, имя которого открывало текст. Между именем бога и отбитой частью ноги явно выступал знак gi₄ ‘возвращаться’. Итак, еп-zu gi₄ ‘Син вернулся’.

На «лбульва», у правой верхней границы надписи, проглядывал знак А x tu, а выше него (на «ухе льва») шел знак ‘смерти’ — idim. Между ним и знаком gi₄, а также отбитой левой ногой находилась лигатура gaba x liš. Небольшой фрагмент у «глаз льва» означал идеограмму ‘моря/святилища’ (ab/èš₃). На «голове льва» умещалась первая синтагма:

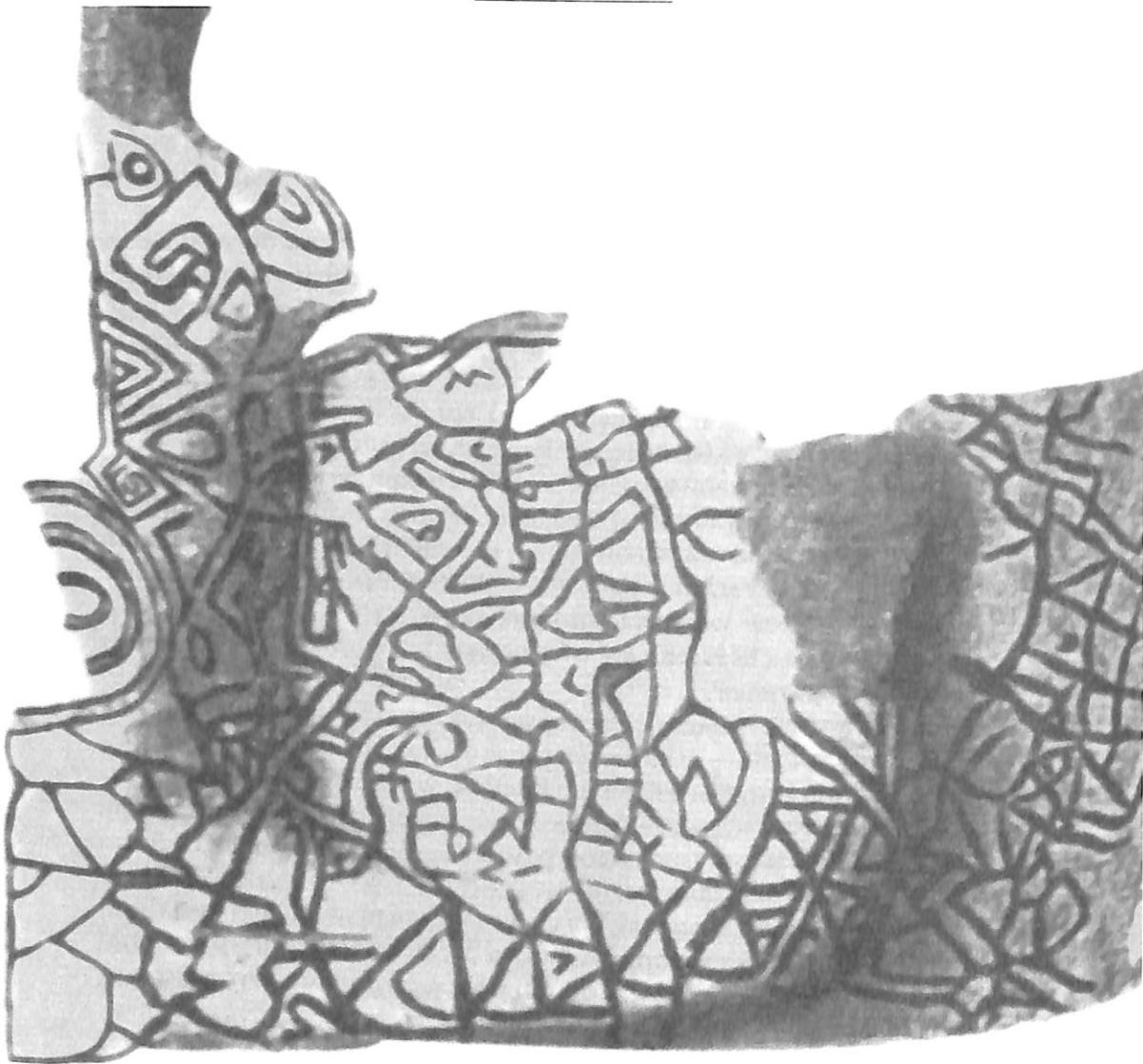
idim-A x tu-gaba x liš èš₃, en.zu gi₄ ‘(К) убитых Тутового Древа святилищу Син (= Энзу) возвратился’.

Выделив эту часть надписи в форме головы льва, ниже я увидел еще одну подобную «голову» — льва или медведя с раскрытой пастью. Она простиралась почти до нижнего края надписи № 9. Внутри «пасти» была какая-то «еда». Я отдалел «еду» от «пасти» и стал анализировать каждую часть отдельно. В «надбровье» я узнал идеограмму mes. Далее вниз шло ta. Догадываясь, что это было начало имени Месламтаэза, тоже известного по текстам Каменной Могилы, я определил слева от ta знак lam, а под ним были открыты сначала du, затем справа от него ud. Все элементы имени бога были в наличии: mes-lam-ta-è₃ (= ud.du) ‘Герой, выходящий (из) пламени’. Знака А не было.

Верхняя часть «разинутой пасти» разложилась совсем без труда (сверху вниз по правой кромке надписи): nin-A-zu. Левее и ниже А в виде «клыка» шло nun. Был крайне необходим знак sag (чтобы получилось sag-nun). Где же он? Он был найден посередине «раскрытой пасти» слева от du.ud (= è₃). Над этим левее lam следовал знак ki и далее идеограмма šeš. Так появился бог Наннар (šeš.ki).

Уже в конце «пасти», левее и ниже šeš, обнаружилась идеограмма uš ‘муж’, а ниже шел то ли mi, то ли gi (оба эти знака едва отличались друг от друга в чатал-гююкской письменности). В конце концов определилась титулатура, или ритуальный эпитет (эпиклеза), бога Наннара: šeš.ki-uš-gi₍₄₎ ‘Наннар, муж возвращающийся’. Для лунного бога, периодически умиравшего и возрождавшегося, это было вполне закономерно (^dsin, ^den-zu, ^dnannar).

ТАБЛИЦА 128

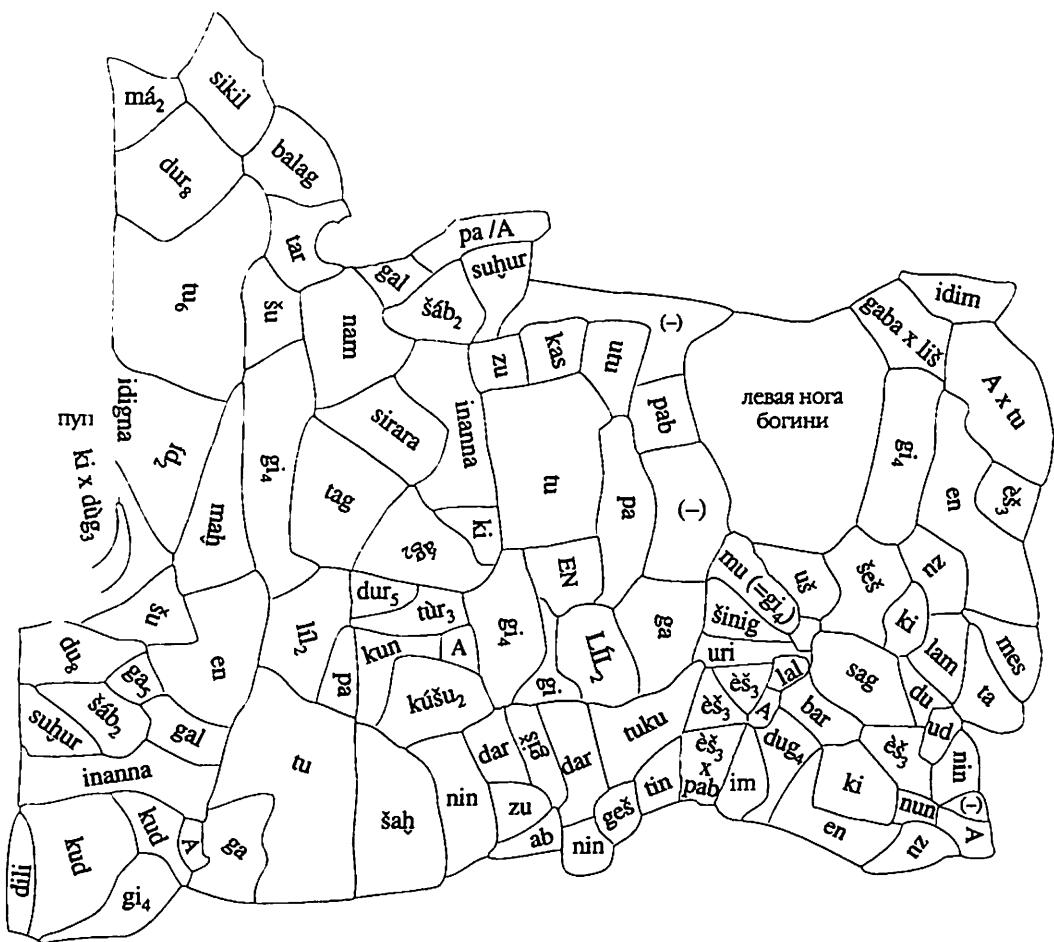


Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 9 (ср. панно № 34/л Каменной Могилы)

Вязь лигатур под знаком *gi* (или *ti*), шедшая по нижней «челюсти зверя», стала распадаться. Сначала выделился *šinig*, затем и *URI*. В следующем фрагменте текста, где сплетение знаков было чрезвычайно плотным и сложным, оказалось очень много работы. Отрывать друг от друга знаки нужно было очень осторожно. На нижних «зубах» с трудом удалось отчленить *lal* и *A*. Оставались три разных *AB*. Средний был явно *AB*, то есть *ëš*, *x*. Другая часть могла читаться как *ëš*, *x pab*, а лигатура между *A* *x lal* и *ëš*, — как *ëš*, *x dili*.

Дать более точные сведения на этом этапе мне не удалось. В результате синтагма, обозначенная на «разинутой пасти льва», читалась так:

ТАБЛИЦА 129



Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 9. Топониметерация

mes-lam-ta-è,(= ud.du) nin-A-zu šeš-ki-uš-gi₍₄₎ šinig èš,-URI èš,x dili èš,x pab
a-lal... sag-nun

'(У) Тамариска Святилища Севера (в) святилище (у) правителей
Моря (и) мужей Моря воду связали — Мессламтаэа, Ниназу (и) Наппартаги —
(это) головы Царицы'.

Теперь пришла очередь заняться «пицей» внутри «пасти». Во-первых, поиск осложнился вопросом, куда следует направить идеограмму sag — nun 'голова Царицы' — в «пасть» или в «пицу». Вопрос остался без ответа. Но содержание «пицы» оказалось таково. Между sag и nun определилась идеограмма èš, 'святилище', а рядом с ней (левее и ниже sag) — bar, что вместе составляло èš,-bar 'рспение'. Ниже èš, явно прочитывалась идеограмма

ТАБЛИЦА 130



Иконография льва с закрытой и раскрытой пастью в шумерском искусстве
(по Г. Френкфорту)

ki, а еще ниже, у самой границы надписи, «сапог» знака еп. Итак, выходило: èš₃-bar en-ki 'рече сие Энки'. Влево от еп была установлена лигатура двух знаков: KA и im, или im dug, 'Ишкур сказал'. Таким образом, синтагма знаков «пищи» представляла следующее:

im èš₃-bar en-ki dug₄ sag-nip 'Ишкур принял рече сие, (а) Энки сказал: «(Это) головы — Царицы».

Таким представал текст надписи № 9, символически изображенный 1) головой льва с закрытой пастью; 2) головой льва с раскрытой пастью; 3) «шицей» в раскрытой пасти второго льва. Зооморфное божество с раскрытым или закрытым пастью широко фигурирует в пумеро-аввилонском искусстве, в частности, на цилиндрических печатах²⁷, но конкретно содержание этих образов не установлено (табл. 130).

Слева от левой ноги богини представлены иные образы-знаки: голова с юновом орла-трифона с «оборкой» вокруг шеи (левее изображения трех предыдущих символов). На нем читается имя правителя Утунайли и отмечается (на «оборке») любовь к нему Инанты. Левее отбитой левой ноги богини обнаружен лишь один знак: rab 'предок', затем ниже идет чистое поле и далее ga («голова орла»). Влево от поля видеть до ga (внизу) просматривался RA, сверху же (налево от раб) виден явно знак itu. Еще левее RA и itu (на «шее орла») обозначена идеограмма tu. Надней, начиная от itu, идут влево идеограммы kas и zu — ' странствии' и 'познавать'. Итак, «голова орла» вменяла синтагму:

pab utu-PA-*il*₁(= ga.tu) kas-zu 'Предок Утупаиль странствие познает'.

Левее «головы орла», на «оборке» вокруг «шеи», изображена идеограмма *inanna*, а ниже нее два знака справа налево: *ki-ág*, 'Инанна полюбила (его)'²⁸.

Лигатуры под «клювом орла» должны ритуально соответствовать «пище льва», хотя изображения орла с раскрытым клювом нам не известны. Возможно, они отсутствовали по каким-то причинам в иконографии, но были в действующем ритуале. Эта вторая «пища» составлялась лигатурой из четырех знаков: *en-líl*, (вверху) и *gi*₄ (внизу). Между ними стояло обычное *gi*. Получалась синтагма:

en-líl,-gi, gi 'Энлиль вернувшийся направляется'.

Первая «пища», как помним, была представлена фразой: 'Ишкур принял решение, (а) Энки сказал: «(Это) головы Царицы'. Какова корреляция между двумя сообщениями? На этот вопрос сейчас невозможно ответить. Он касается уже интерпретации надписи, хотя интерпретация, конечно же, тесно связана со структурой и смыслом читаемого текста'²⁹.

Следующий символ, который я попытался отделить от переплетения знаков, идущих левее «орла» с «пищей», я сначала назвал «шеей орла», но потом, когда наименовал его знаком *tu*, вернулся к обычным безымянным названиям, какие шли у меня прежде. Трудно было понять систему, в которой фигурировали эти образы, тогда как в других надписях я их не замечал. Действительно ли это были знаки-образы со своей автономной семантикой в пределах небольшого участка фигуры (и в пространстве всей фигуры богини)? Или это лишь случайные совпадения?

Сверху над идеограммой *inanna* вплоть до границ надписей № 9 и № 8 шли знаки *suħur* (справа) и *šáb*₂ (слева). А рядом с ними было: PA (справа) и gal (слева). Это имя *suħur-šáb₂-gal PA* 'Крыло/палка (правителя) Сухуршабгала' оказалось на ожидаемом месте. Налево от *inanna* была прочитана идеограмма *sirara* (*ab x ku*₆), а налево от *ág*, шел знак *tag*, или *šum*. Итак, выходило:

suħur-šáb₂-gal PA sirara tag 'Сухуршабгал ударил палкой Сирару'.

Аналогичная фраза на панно № 34/А Каменной Могилы³⁰ выглядела более архаичной и примитивной. Там 'палка' (PA) вовсе не упоминалось. Между *gal* и *sirara* появился знак *nam*. Как и во всех подобных случаях, я принял за поиски недостающего *tar*. Он оказался выше и левее *gal*, над *nam*. А за ним в свою очередь четко выступил *šu*, за которым налево от *tag* распростерлась идеограмма *gi*₄. Конец синтагмы проявился в четырех хорошо известных знаках: *nam-tar šu gi*₄, 'Намтар власть/закон вернул'. Таким образом, перевод всей синтагмы был таков:

*suħur-šáb₂-gal PA sirara tag// nam.tar šu gi*₄ 'Сухуршабгал палкой ударили Сирару,// Намтар вернул закон (на землю)'.

Следующий пиктографический символ, находившийся под «пищей орла» (или под его «разинутым клювом»), я вначале счел «бородой орла». Но вскоре отказался от этого «имажинарного» видения текста, отложив его анализ до лучших времен. Здесь скрывалась тоже единая синтагма. Слева от gi_4 протянулся знак $kúšu_2$, над ним (справа A, слева kun) — лигатура $a\text{-}kun$ ‘вода водоема’. И еще выше (под $ág_2$) следовала идеограмма $tùg_3$, в левую верхнюю часть которой вклинивался значок А или dur_5 , ‘проливать’. Вся синтагма читалась следующим образом:

$kúšu_2\text{-}tùg_3\text{-}a\text{-}kun dur_5$, ‘Крокодил (из) Загона воду водоема проливал’.

И, наконец, тот символ, который находился ниже центра надписи № 9, первоначально определяемый как «туловище льва» (или «льва-грифона»), тоже стал безымянным блоком лигатур. В его левом углу я узнал идеограмму $šaḥ$ ‘свинья’, а в правом верхнем углу — $tuku$ ‘имеющий’, ‘принадлежащий (богу Ниндару)’. Видимо, речь шла о семействе ‘Свиньи из Ледяного Болота’ — героини шумеро-аввилонских космонимических текстов и героини Каменной Могилы (панно № 34/А)³¹. И в самом деле, под $tuku$ я обнаружил два знака — $geš\text{-}tin$, имя богини Гештин, сестры Думузи. Первое nin я определил левее знака $geš$, второе nin — правее $šaḥ$. Над первым nin выявился знак dar , а близ него $giš$. Значит, это был $nin\text{-}dar\text{-}giš\text{-}tuku$ ‘Ниндар, Разум имеющий’. В этом блоке-символе $tuku$ и $giš$ тоже разделены знаками $nin\text{-}dar$, как в предыдущем блоке $kúšu_2$ и $tùg_3$, идеограммами $a\text{-}kun$. Направо от второго nin сверху вниз определилась и разложилась лигатура знаков: dar , zu и ab . Так получилось второе имя: $nin\text{-}dar\text{-}abzu$ ‘Ниндар (из) Бездны’. В результате я получил всю синтагму этого блока-символа:

$nin\text{-}dar\text{-}abzu\text{-}nin\text{-}dar\text{-}giš\text{-}tuku\text{-}geš\text{-}tin\text{-}šaḥ$ ‘Ниндар (из) Бездны, Ниндар, Разум имеющий, (и) Гештин, — (это боги) Свиньи’.

Теперь непрочитанной оставалась левая часть надписи № 9. Сверху до пупа богини выделялся один блок-символ: в районе ‘Свиньи’ был другой, третий шел снизу, начиная от пупа богини. В первом блоке, на самом пограничье, удалось вычленить идеограмму $íd_2\text{-}idigna$ ‘река Идигна’, после чего в руках оказалась зацепка относительно возможного смысла текста. Справа внизу шел знак $taḥ$, но идеограмма над $íd_2$ и $taḥ$ нисколько не напоминала ожидаемые gur_8 и $má_2$. В конце концов я прочитал ее как tu_6 ‘заклинание’. Этим знаком tu_6 отделялся $taḥ$ от $má_2\text{-}gur_8$, что встречалось ранее уже дважды³². И действительно, над tu_6 я прочитал вверху сначала gur_8 , над ним — $má_2$.

Учет ритуальной системы расположения знаков на этот раз оказался действенным. Знаки в верху блока сомнений не вызывали: $balag$ (внизу) и $sikil$ (вверху). Таким образом, этот блок я читал в единой синтагме:

$má_2\text{-}gur_8\text{-}taḥ\text{-}íd_2\text{-}idigna\text{-}tu_6\text{-}balag\text{-}sikil$ ‘(На) корабле грузовом могучем реку Идигну заклинанием (на) Лире он очищает’.

Очищать реку должен был Энлильпаиль — его имя, на мой взгляд, могло заключаться в среднем блоке. Действительно, возле блока с $taḥ$, на-

лево от него, выделялись громадные знаки tu и ga. Над ними шло PA, далее налево līl₂ и ep. Итак, это был en-līl₂-PA-ga.tu(= līl₂) — Энлильпаиль. В последнем блоке, в левом углу надписи № 9, определялась неразборчивая вязь слитых в единый ковер лигатур. В нем удалось найти идеограмму inanna. Она разрезала пополам весь этот блок, деля его на верхнюю и нижнюю части. Шедшая над Инанной справа налево полоса лигатур постепенно расчленилась на знаки: gal, šāb₁, и suḥur. Затем в самом верху блока, близ пупа богини, я нашел идеограмму šu, слева — знак du₈ (я скорее угадал, чем нашел его в совершенно непрозрачном клубке слившихся знаков). Но все же начало синтагмы стало ясно: ga₃-šu-du₈ suḥur-šāb₂-gal inanna ‘Виночерпий Сухуршабгал Инанне...’

Внизу под ‘Инанной’ справа вроде бы вырисовывался знак A, а слева от него два kud (kud-kud). Полоску справа я определил как dili ‘муж’, ‘человек’, а под kud-kud внизу скорее по наитию нашел идеограмму gi₄ ‘возвращаться’. Этот блок Г. Хакстейбл скопировала неудовлетворительно, или же он плохо сохранился, и автор копии, принимая знаки за орнаменты, следовал иной логике. В целом последняя синтагма выглядела так:

ga₃-šu-du₈ suḥur-šāb₂-gal inanna a-kud dili-kud gi₄ ‘Виночерпий Сухуршабгал Инанне Суд Воды (и) Суд Мужей вернул’.

На панно № 34/а данное место звучало иначе³³. Кроме ‘Суда Воды’ там виночерпий возвращал Инанне ‘(Внутреннее) Море’, четырежды купленное у ‘Водной могилы (Унуга)’.

Чатал-Гююк. Надпись № 9. Развертка знаков

l.SKM 20.12 l.SKM 191.1 l.SKM 67.4

l.SKM 56.5 l.SKM 44.16

l.SKM 4.3 l.SKM 107.11

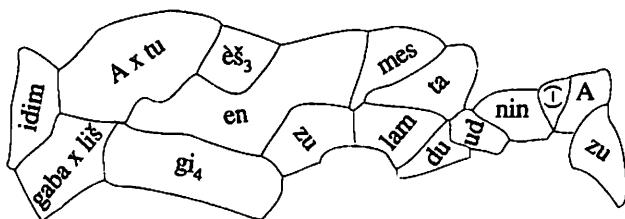


idim A x TU – gaba x liš èš₃ en – zu gi₄

l.SKM 100.2 l.SKM 143.1 l.SKM 61.1 l.SKM 129.13 l.SKM 80.8 l.SKM 171.12 l.SKM 180.22 l.SKM 4.10



mes – lam – ta – ud – du nin – a – zu



Топологическая

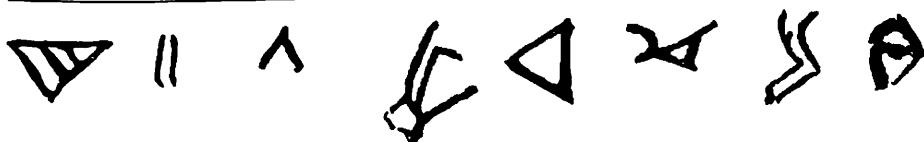
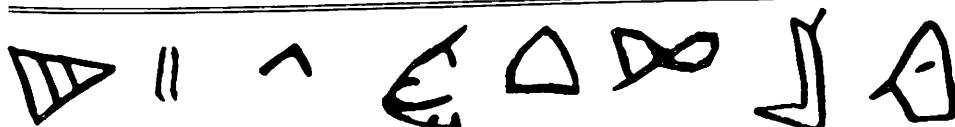
Чатал-Гююк. Надпись № 9. Развёртка знаков (продолжение)

l.SKM 111.5 l.SKM 150.5 l.SKM 82.2 l.SKM 18.3 l.SKM 42.1 l.SKM 56.10 l.SKM 121.1 l.SKM 56.15

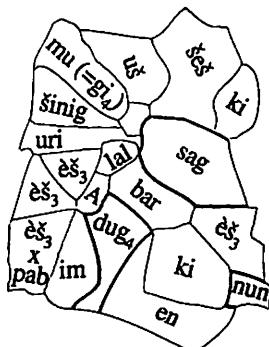


šeš - ki - uš - gi₄ (mu) šinig èš₃ - uri èš₃x dili

l.SKM 56.7 l.SKM 180.92 l.SKM 156.30 l.SKM 134.10 l.SKM 56.8 l.SKM 25.12 l.SKM 44.17 l.SKM 150.4



èš₃x pab A - lal im èš₃ - bar en - ki



Тополитерация

Чатал-Гююк. Надпись № 9. Разворотка знаков (продолжение)

I.SKM 8.1

I.SKM 53.4

I.SKM 37.21

I.SKM 17.6 I.SKM 129.18

I.SKM 91.7

dug₄

sag

-

nun

pab

utu

-

PA

-

I.SKM 103.4 I.SKM 16.4

I.SKM 66.2 I.SKM 4.1

I.SKM 46.2

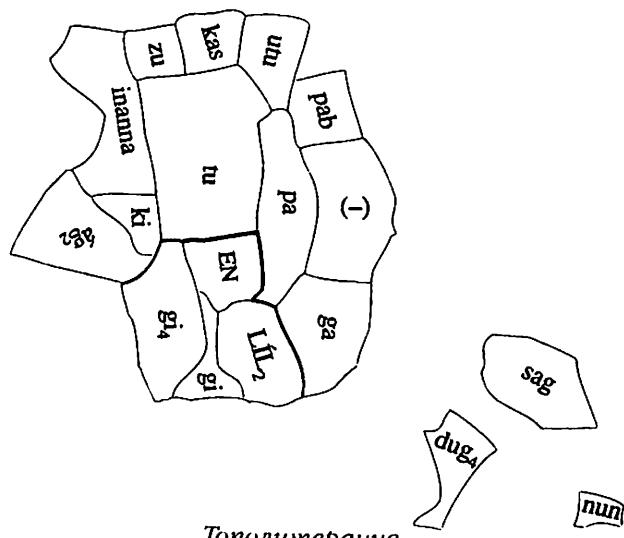
I.SKM 150.3 I.SKM 73.1



ga - tu

kas - zu

inanna

ki - ág₂

Чатал-Гююк. Надпись № 9. Развёртка знаков (продолжение)

l.SKM 44.14 l.SKM 99.13 l.SKM 107.10

l.SKM 35.8

l.SKM 135.7 l.SKM 131.2 l.SKM 115.21

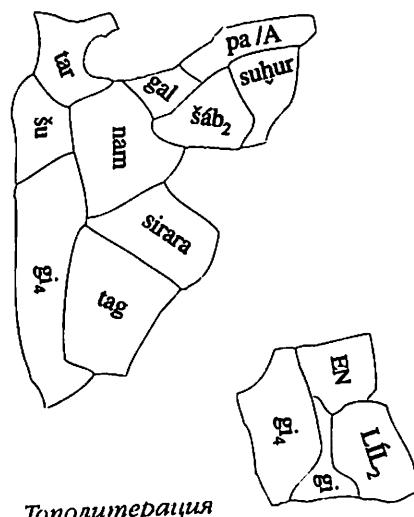


en - líl₂ gi₄ gi suhur - šáb₂ - gal

l.SKM 91.11 l.SKM 77.1 l.SKM 55.1 l.SKM 31.11 l.SKM 6.42, 16 l.SKM 120.9 l.SKM 107.5



PA sirara nam - tar šu - gi₄
(AB x ku₆) tag



Чатал-Гююк. Надпись № 9. Развертка знаков (продолжение)

ISKM 173.5

ISKM 38.2

ISKM 180.16

ISKM 28.1

ISKM 180.89

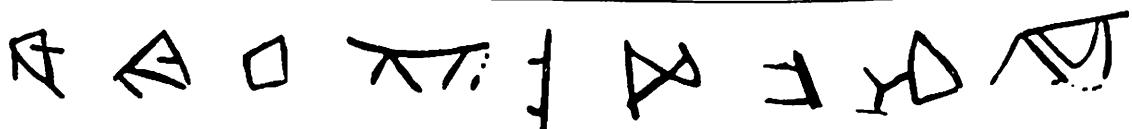
ISKM 171.7

ISKM 51.1

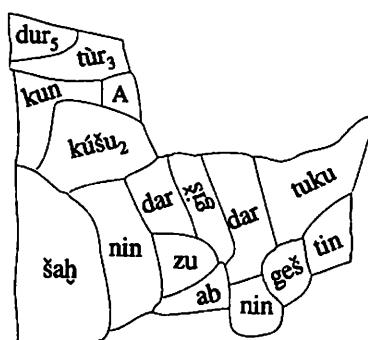


kúšu₂ – tür₃ a – kun – dur₅ nin – dar

ISKM 5.1 ISKM 5.1 ISKM 171.15 ISKM 51.6 ISKM 92.11 ISKM 177.9 ISKM 92.13 ISKM 151.1 ISKM 12.1



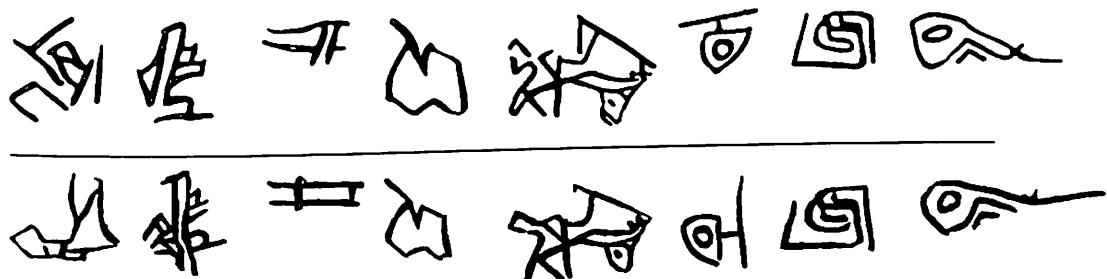
ab – zu nin – dar giš – tuku geš – tin šah



Тополиграфия

Чатал-Гююк. Надпись № 9. Разворотка знаков (продолжение)

1.SKM 44.18 1.SKM 99.14 1.SKM 91.1 1.SKM 103.5 1.SKM 16.10 1.SKM 54.3 1.SKM 16.9 1.SKM 15.1

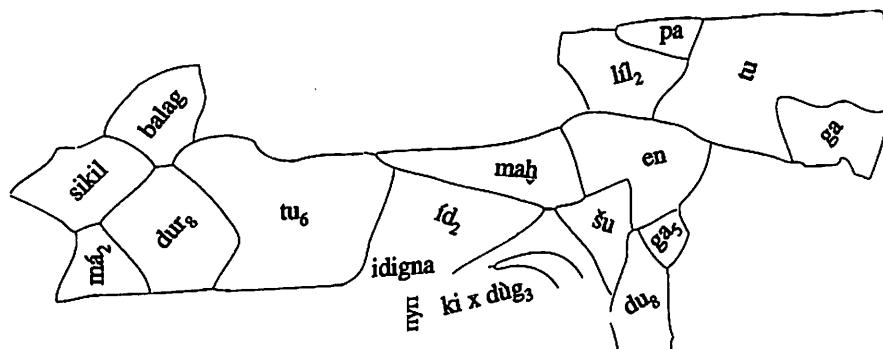


en - líl₂ - PA - ga + tu má₂ - gur₈ - mah

1.SKM 24.1 1.SKM 9.2 1.SKM 118.3 1.SKM 174.1 1.SKM 19.1 1.SKM 120.7 1.SKM 67.1



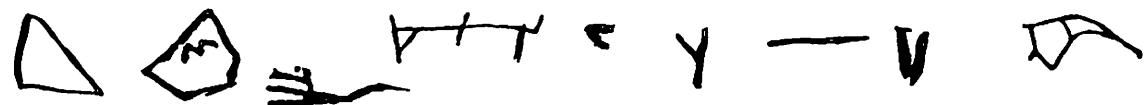
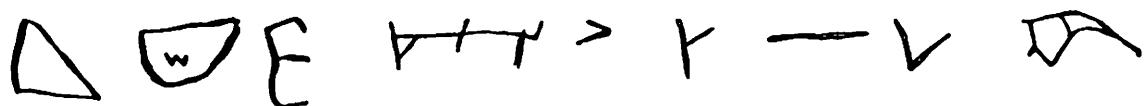
^{fd}idigna tu₆ balag sikil ga₅ - šu - du₈



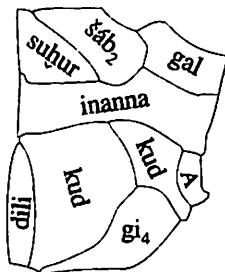
Тополитерация

Чатал-Гююк. Надпись № 9. Развертка знаков (окончание)

l.SKM 135.7 l.SKM 131.2 l.SKM 115.18 l.SKM 46.3 l.SKM 180.16 l.SKM 6.46 l.SKM 1.10 l.SKM 6.50 l.SKM 107.3



suhur - šab₂ - gal inanna a - kud dili - kud gi₄



Топологическая

Надпись № 3

Последняя надпись, оставленная мной непрочитанной еще в начале дешифровки чатал-гююкских текстов, находилась в районе правой руки богини. Она оставалась непрочитанной, поскольку мне никак не удавалось подобрать ей соответствие в каменномугильских текстах. Я полагал, что тексты эти должны были находиться вблизи Грота Быка, судя по моей системе соотношения обеих письменностей, о которой я еще буду говорить ниже. Наконец в сентябре 1995 г. мне удалось определить надпись № 6 из Грота Быка³⁴ как возможный коррелят чатал-гююкской надписи № 3.

Это была надпись AN — «распятый Ану». Такой же знак четко выявился и на фигуре богини из святилища № 23 (табл. 131). Слева от него должен был находиться знак mes, справа URU. Обе идеограммы я обнаружил и в Чатал-Гююке, и на Каменной Могиле. Затем под mes в надписи № 3 я нашел знак lam и слева под ним два небольших знака — du и ud. А справа от mes, под AN, знак ta, далее ga. Итак, это был опять Месламтазэ (mes-lam-ta-ë, = ud.du), который ‘ударил’(ra) — кого? ‘Большую птицу’ (mušen-gal)? Присматриваясь внимательно к знакам, я обнаружил под lam-ta знак gal, а под ним во всю длину — от ud.du — шла идеограмма mušen ‘птица’. Еще ниже были совершенно неожиданные для меня dar-nin. Вместе выходило: mes-lam-ta-ë, -(a) mušen-gal ra... nin-dar ‘Месламтазэ большую птицу ударил... (a) Ниндар...’.

Затем я стал разбирать оставшиеся знаки в районе AN. Слева стоял несомненный знак šár, или bír, (второго справа не оказалось). Зато над AN вместо bír, (или utu) стоял знак kud — бывший здесь то ли изначально, то ли как остаток прежнего bír, /ud. Справа от AN шла идеограмма im и ниже dugud, а между im, ra и nin (внизу) четко выступал знак tuku. Справа вверх от im (правее kud) стояло явное èš, ‘святилище’. Итак, определились знаки второй синтагмы:

an-šár, èš,-im-dugud-tuku kud ‘Ану сверкающий, имеющий святилище Имдугуда, судит’.

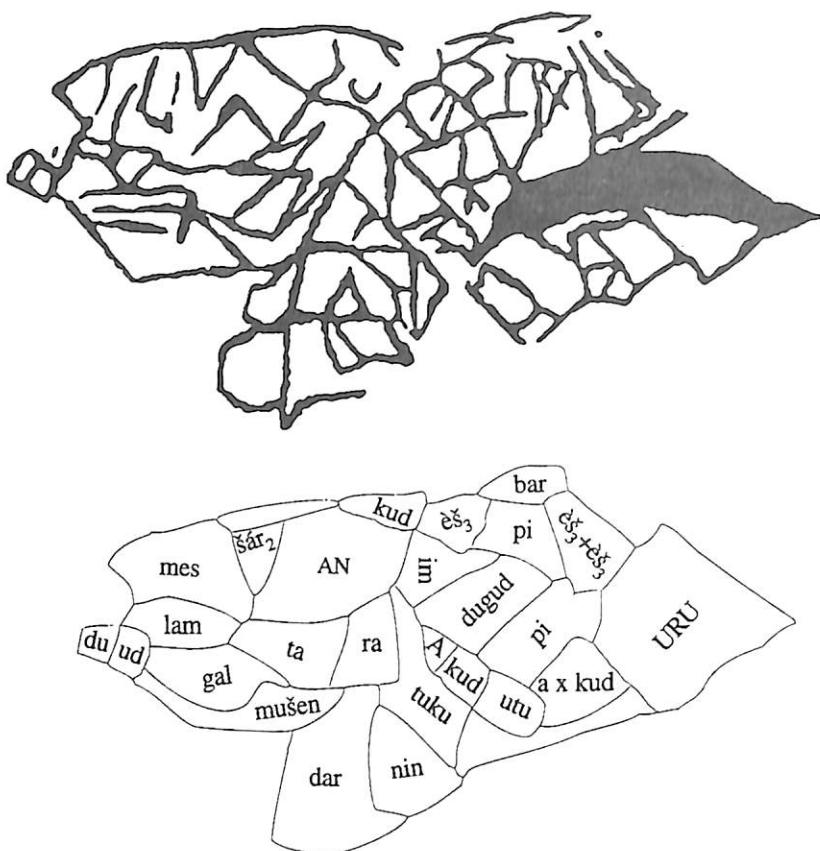
Это совсем не совпадало с текстом Каменной Могилы! Почему? Пытаюсь читать дальше.

Справа от èš, сверху вниз шли bar, pi. Значит, появились ‘знания’ (zu) или ‘разум’ (pi)? Но вместо ‘мыши’ (kilim) в Чатал-Гююке фигурирует Имдугуд, а èš,-bar — это не ‘внешний храм’, а ‘решение’. Далее направо следовало знакомое нам èš, + èš, ‘праздник’, конечно, ‘Города’ (URU), твердо вписанного в углу фрагмента. Между dugud и URU был еще один знак pi ‘разум’, под ним шла лигатура a x kud. ‘Разум Суда Воды’? Оставшаяся между tuku и прочитанными знаками dugud, pi и a x kud лигатура постепенно расслоилась (снизу вверх) на: utu, kud и a. Итак, все знаки надписи № 3 оказались прочитанными. В последней ее части выявились две синтагмы, еще не разграниченные одна от другой.

Сверху от AN я протранскрибировал одну из них:

an-bír,-bír, pi-im-dugud èš,-bar èš,-èš, URU bar ‘Ану сверкающий (по) разуму Имдугуда решение (о) празднике Города принял’.

ТАБЛИЦА 131



Чатал-Гююк. Святилище VII.23. Надпись № 3. Общий вид и тополитеграция
(ср. панно № 9/6 Каменной Могилы)

На этот раз перевод приблизился к каменномогильскому (надпись № 6 из Грота Быка³⁵). Если не считать замену *kilim* на *im-dugud* — послedня, кстати, была и в более древней надписи № 7 из того же Грота Быка³⁶.

Третья синтагма, шедшая от имени Месламтаэа, выглядела так:

nin-dar utu-<gim> pi A x kud tuku A-kud 'Ниндар, (подобно) Уту имеющий Разум Суда Воды, судит (по) Воде'.

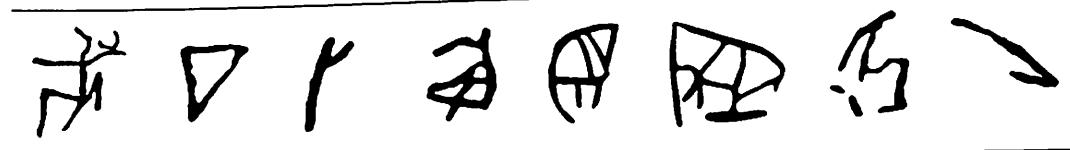
Эта синтагма тоже отличается от подобной надписи Каменной Могилы и несет в себе несохранившуюся письменную традицию. В целом надпись № 3 читалась так:

an-bír₂-bír₂ pi im-dugud èš₃-bar èš₃-èš₃-URU-bar// nin-dar utu-<gim> pi-a x kud-tuku a-kud// mes-lam-ta-è₃ mušen-gal ra

'Сверкающий Ану (по) разуму Имдугуда решение (о) празднике Года принял.// Ниндар, (подобно) Уту Разум Суда Воды имеющий, (по) Воде судил. // Месламтаэа птицу большую ударил'.

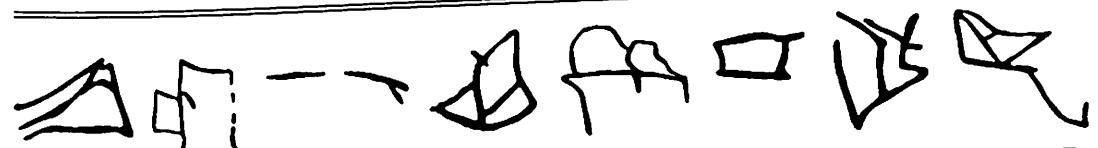
Чатал-Гююк. Надпись № 3. Развертка знаков

1.SKМ 45.4 1.SKМ 129.19 1.SKМ 129.21 1.SKМ 130.2 1.SKМ 134.13 1.SKМ 148.5 1.SKМ 56.4 1.SKМ 25.10

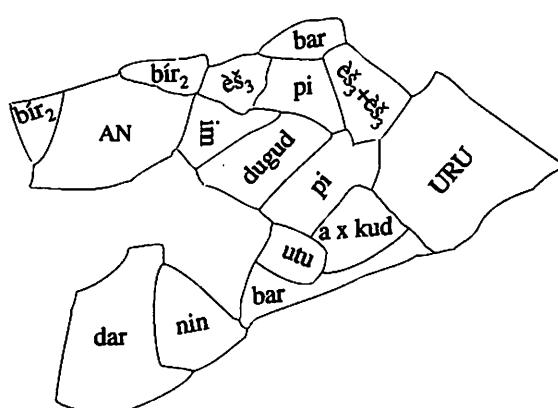


an - bí₂ - bí₂ pi im - dugud èš₃ - bar

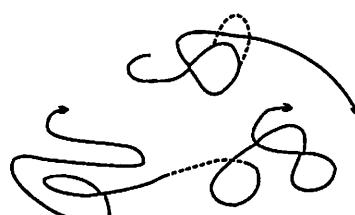
1.SKМ 56.1 1.SKМ 10.2 1.SKМ 25.18 1.SKМ 171.2 1.SKМ 51.8 1.SKМ 129.20 1.SKМ 130.3 1.SKМ 177.3



èš₃ - èš₃ - uru - bar nin - dar utu <gim> pi - tuku



Топоглиферация



Схематическая последовательность знаков

Чатал-Гююк. Надпись № 3. Развертка знаков (окончание)

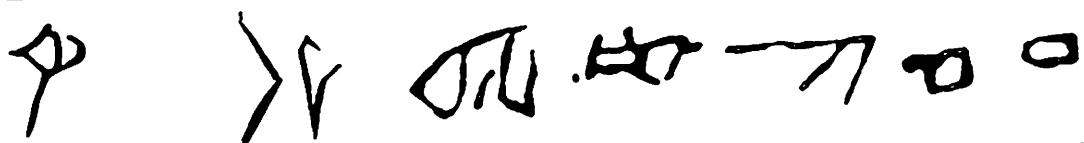
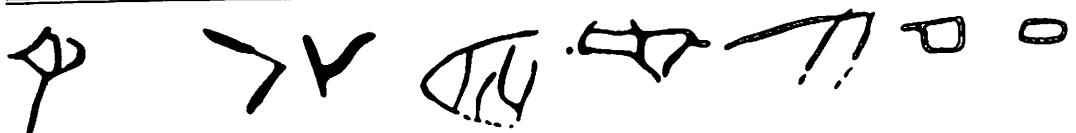
1.SKM 183.7

1.SKM 183.5

1.SKM 100.5

1.SKM 143.3 1.SKM 61.4

1.SKM 129.5 1.SKM 80.6



A x kud

A - kud

mes

-

lam - ta

-

ud - du
(= è₃)

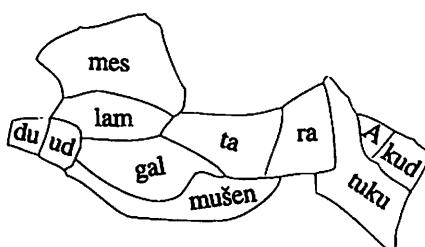
1.SKM 29.1

1.SKM 115.17

1.SKM 108.2



mušen - gal

ra <ug₆>

Тополиттерация

Чатал-гююкские надписи имеют прочный структурный каркас. Они группируются вокруг пупка беременной (согласно Дж. Меллаарту)³⁷ богини, но делятся в соответствии с архаичным принципом симметрии на левую и правую части, которые необходимо отсчитывать с точки зрения не зрителя, а изображенного персонажа³⁸. И кроме того, надписи должны были иметь и «горизонтальную» иерархию — делиться на нижние и верхние (табл. 115–118).

Здесь можно отметить следующие ритуальные соответствия. На покрове богини по смыслу противопоставлены надписи № 1 и № 5, № 2–4 и № 9, № 6–7 и № 8. Причем смыслы тесно связаны с образами — льва с закрытой пастью, льва с раскрытой пастью и бородатой птицы в «короне».

Противопоставляются и герои и действия. Так, битие богом Месамтаза большой птицы находит аналог в битии Сирары Сухуршабгалом; ‘Суд Воды’, производимый богиней Ниндарой из Бездны, имеет отклик в картине воды, выливаемой из водоема Крокодилом из Загона; Обезьяна в со- седстве с Медведем и Лирой встречается в форме ‘Медведь с Лирой’; ‘праздник в Городе’, устроенный ‘владыкой Ану’, имеет параллель в ритуале очищения реки Идигны Энлилем, играющим на лире³⁹, и т. д.

В надписях № 6–7 и № 8 имеются перекрестные противопоставления другого рода: с одной стороны, упоминаются Странствия (kas) Муравья (kisim) и Козерога (šegbar), с другой — ритуалы познания (zu) ‘Лука’ (ban) и ‘суда’ (kud), с третьей — субъекты действия: то ли ‘три бога’, то ли ‘три великих мужа’ (dili-gal, ср. на Каменной Могиле панно № 37/4: ‘мудрецы’ nun-gal). Противопоставлены также Козерог (šegbar) и Крокодил (kúšu₂).

Кроме перекрестных рядов соответствий можно выявить 16 параллельных рядов понятий (типа тотемных терминов или имен богов), следующих сверху вниз при разделении текста покрова на две половины — левую для зрителя (суд богинь) и правую (страды Энлиля)⁴⁰.

«Суд богинь»	«Страсти Энлиля»
i. ri-im-dugud ‘разум Имдугуда’ (№ 3)	muš-lahtan ‘Змей в упряжке’ (№ 8)
ii. AN-bír ₂ ‘свсркаюций Ану’ (№ 3)	
iii. suħur-A x lal ‘Карп, воду связывающий’ (№ 2)	en-líl ₂ -PA-líl ₂ ‘Энлиль затемненный’ (№ 8)
iv. nin-dar ‘Ниндар’ (№ 3), inanna ‘Инанна’ (№ 2)	kúšu ₂ še na ₄ -utu lal ‘Крокодил, связы- вающий зерно камнем Уту’ (№ 8)
v. gá ₂ -tùm ₃ -dùg ₃ ‘Гатумдуг’, AN x EN ‘Владыка Ану’ (№ 1)	inanna ‘Инанна’, nin-dar ‘Ниндар’ (№ 8)
vi. mušen-gal ‘большая птица’ (№ 3)	gá ₂ -tùm ₃ -dùg ₃ , dumu-zí 'Думузи' (№ 8)
	suħur-šáb ₂ -gal ‘Карп-купец’ (№ 9)

- vii. še-tir 'Зерно Леса' (№ 4) nam-tar 'Намтар' (№ 9)
 viii. AZ 'Медведь' (№ 5) utu 'Уту' (№ 9)
 ix. uru 'Город' (№ 3), eden-na-ki-dùg₃ ididigna 'река Идигна', sīrara
 (kalam) 'Благая земля (Страна)' 'Сирара', uri 'Север' (№ 9)
 (№ 2), eden 'Степь' (№ 1)
 x. AZ 'Медведь' (№ 5), ib-AZ en-līl₂ 'Энлиль', en-līl₂ 'Энлиль' (№ 9)
 'Ибаз (Тело Медведя)' (№ 7)
 xi. utu 'Уту' (№ 6), utu 'Уту' (№ 7) nin-dar 'Ниндар', nin-dar
 'Ниндар' (№ 9)
 xii. en-līl₂ 'Энлиль' (№ 6) cī-ki 'Эники' (№ 9)
 xiii. kisim 'Муравей' (№ 6), šaḥi 'Свинья', pun 'Царица' (№ 9)
 šegbar 'Козерог' (№ 7)
 xiii. kilim 'Мышь' (№ 7) šaḥi 'Свинья' (№ 9)
 xiv. ki-sal 'Кисаль', sal-tuš 'Сальтуш' šeš-ki-uš-gi₍₄₎ 'Наннар — муж воз-
 (№ 6) врачающийся' (№ 9)
 xv. iim 'Иппур' (№ 4) iim 'Иппур' (№ 9)
 xvi. gána₂-utug 'Поля утугов' (№ 7) šinig-èš₃-uri 'Тамариск святилища
 Севера' (№ 9)

Противопоставляются и аналогичные названия, упоминаемые в разных частях текста (в основном надписи № 6, 7 и 8, но и другие тоже):

- i. balag 'лира' (№ 5) — balag 'лира' (№ 9);
- ii. ma-gur₈ 'грузовая ладья' (№ 9) — ma-gur₈ 'грузовая ладья' (№ 8);
- iii. PA, PA 'крыло' (№ 6) — PA 'крыло' (№ 8);
- iv. še 'зерно' (№ 4) — še 'зерно' (№ 8);
- v. A 'вода' (a-lal) (№ 6) — A 'вода' (a-lal) (№ 9).

Им противопоставлены перекрестно: три 'святилища', 'праздника' (èš₃, № 3), пять 'святилищ, праздников' (èš₃, № 9) и 'вода' (A-kud, № 3 и № 9)⁴¹.

Кроме того вычленяются триады ритуальных предметов⁴². В нижней части текста это:

kun 'водоем'

↖ ↘

gigir 'колесница' sag 'голова'

В верхней части текста предположительно:

ban 'лук'

↖ ↘

? bappiř 'пиво'

Возможно, они принадлежат более архаичному слою мышления, и ритуальная сущность таких триад пока не ясна. Система ритуальных действий в тексте покрова богини из святилища VII.23 основана на противо-

поставлении ‘судов’ (ср. четыре ‘суда’ в районе надписей № 9 и № 7 и пять — в районе стыка этих же надписей). Имеются повсеместно и триады: *tuku* ‘иметь’, *gi* ‘быть прямым’ (№ 3 и № 4; № 6; № 9) и *bar* ‘судить, определять извне’ (№ 3; № 6; № 9). В надписи № 9 встречаются четыре *gi*, ‘возвращать’, организованные по принципу треугольника, рассекающего прежнюю триаду (*tuku*, *gi*, *bar*) и образующего фигуру типа  . Прибавляя к этому треугольнику сверху «древко» из трех *zu* ‘знать’, получаем идеограмму, конфигурация которой близка имени Инанны или Козерога (*dara*)⁴³. Кстати, на плечах одной из статуэток Чатал-Гююка изображены оба знака⁴⁴: ^d*inanna* и ^d*dara* (ср. эти имена и конфигурации в системе Каменной Могилы)⁴⁵. В данном случае не исключен вариант прототипа в виде двуполого существа⁴⁶. Остальные знаки «действий» — *ta* ‘бить’ (№ 3), *si* ‘бросать’ (№ 8) и *sikil* ‘очищать’ (№ 9) — тоже образуют треугольник из трех *lal* ‘связывать’ (№ 8, 9, 6), противостоящий другому.

И наконец, имена богов на покрове имеют тоже любопытные ритуальные конфигурации. Имена Инанны, Энлиля, Ану и Уту образуют, вероятно, очень древний «четырехугольник» (№ 2, 9, 8 и 9). Остальные составляют по две ритуальные пары, возникшие, возможно, в результате распада «четырехугольника»: Ишкур (№ 4, 9) и Гатумдуг (№ 1, 8); Син (№ 7, 9) и Ниндар (№ 3, 8); в архаичных вариантах также Медведь (№ 5) и ‘Тело Медведя’, Ибаз (№ 7); Намтар (№ 7, 9); Думузи (№ 6, 8); Месламтаэ (№ 3, 9). Очевидно, не образуют значимых конфигураций имена богинь Ашнан (*še-tir*, № 4) и Гештин (№ 9), бога Ниназу (№ 9), Энки (№ 9) и ‘владыки Ану’ (№ 1).

Отмеченные симметричные, зеркальные и перекрестные противопоставления, образные фигуры, составляемые ритуальными именами и понятиями особой важности — необходимы для понимания специфики чатал-гююкского текста. Его надписи не являются аморфной массой, случайными сцеплениями сюжетов, но, напротив, представляют собой отбор особых формул, заимствованных из, вероятно, очень древней традиции и сложившихся в жесткий, внутренне законченный каркас. Это каркас модели вселенной, какой она виделась людям той эпохи, и главный стержень ее функционирования заключался в постоянном претворении смерти в жизнь, в совершенствовании главнейшего «ритуала перехода», что и нашло отражение в иконографии рождающей богини.